

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,  
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,  
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ  
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc 27.06.2017.Fil.21.01РАҚАМЛИ  
ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ**

**ИМАМОВА ХОЛИДА КАМАЛОВНА**

**ТУРК ТИЛИДА ҲУРМАТ КАТЕГОРИЯСИ**

**10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)  
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент – 2017 йил**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертация  
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по  
филологическим наукам**

**Contents of dissertation  
abstract of doctor of philosophy (PhD) on philological sciences**

<b>Имамова Холида Камаловна</b> Турк тилида ҳурмат категорияси.....	3
<b>Имамова Холида Камаловна</b> Категории вежливости в турецком языке.....	21
<b>Imamova Holida Kamalovna</b> The category of politeness in Turkish language.....	39
<b>Эълон қилинган ишлар рўйхати</b> Список опубликованных работ List of published works.....	43

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,  
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,  
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ  
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc 27.06.2017.Fil.21.01 РАҚАМЛИ  
ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ**

**ИМАМОВА ХОЛИДА КАМАЛОВНА**

**ТУРК ТИЛИДА ҲУРМАТ КАТЕГОРИЯСИ**

**10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)  
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент – 2017 йил**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2017.1.PhD/Fil7 рақам билан рўйхатга олинган.**

Диссертация Тошкент давлат шарқшунослик институтида бажарилган.

Диссертация автореферати икки тилда (ўзбек, рус) илмий кенгаш веб-саҳифасининг [www.tashgiv.uz](http://www.tashgiv.uz) ҳамда «ZiyoNet» ахборот-таълим портали [www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz) манзилига жойлаштирилган.

**Илмий маслаҳатчи:** **Содиқов Қосимжон Позилович**  
филология фанлари доктори, профессор

**Расмий оппонентлар:** **Қуранбеков Аҳмаджон**  
филология фанлари доктори, профессор

**Холманова Зулҳумор Турдиевна**  
филология фанлари доктори

**Етакчи ташкилот:** Фарғона давлат университети

Диссертация ҳимояси Тошкент давлат шарқшунослик институти, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети, Ўзбекистон Миллий университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc 27.06.2017.Fil.21.01 рақамли Илмий кенгашнинг «\_\_\_» «\_\_\_\_\_» 2017 йил соат 14.00 даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 100047, Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 16- уй. Тел: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: [sharq\\_ilmiy@mail.ru](mailto:sharq_ilmiy@mail.ru)).

Диссертация билан Тошкент давлат шарқшунослик институтининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (\_\_\_\_\_ рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 100047, Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 16- уй. Тел: (99871) 233-45-21.

Диссертация автореферати 2017 йил «\_\_\_» \_\_\_\_\_ куни тарқатилди.  
(2017 йил «\_\_\_» \_\_\_\_\_ даги \_\_\_\_\_ рақамли реестр баённомаси).

**А.М. Маннонов**

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор.

**Қ.Ш. Омонов**

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш котиби, филол.ф.д., доцент.

**А. Куранбеков**

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор.

## КИРИШ (Фалсафа доктори (PhD) аннотацияси)

**Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати.** Жаҳондаги маданий тараққиёт, ижтимоий-сиёсий ўзгариш жараёнлари тилда ўз ифодасини топади. Тил кишилар ўртасидаги муҳим алоқа-муносабат воситаси бўлиши билан бир қаторда, миллий қадриятлар, маданий тараққиёт даражасига оид қарашларни, тил соҳибининг хис-туйғуси, воқеликка, ўзга шахсларга, жамиятга муносабатини ҳам акс эттиради. Кишилиқ тараққиётида мулоқот қанчалиқ зарур бўлса, модал муносабатларни, хис-туйғу, руҳий ҳолатни ифодалаш шу даражада аҳамиятлидир.

Ўзбекистон мустақиллигининг дастлабки йилларидан буён чет тилларнинг назарий асосларини тадқиқ қилишга катта эътибор қаратилмоқда. Чет тилларни ўрганиш, тадқиқ этиш шу мамлакат тарихи, маданияти ҳақидаги билимларни бойитади, дўстлик ва ҳамкорлик муносабатларини кенгайтиради. Ҳурмат категорияси ментал муносабатларга доир тушунчалардан бири бўлиб, инсон омили, маънавияти билан боғлиқ. «Маънавиятни тушуниш, англаш учун аввало инсонни тушуниш, англаш керак»<sup>1</sup>. Демак, ҳурмат категориясининг ифодаланишини ўрганиш муҳим вазифа саналади. Сабаби, жамият вакиллари лисоний воситаларни қўллашдаги хусусиятлари ва маданий-ижтимоий омиллари ўзига хосликларга эга бўлиб, бу жиҳатлар мулоқотни тўғри ташкиллаштириш ва муомала жараёнидан кўзланган мақсадга эришишда муҳим аҳамият касб этади. Турк тилида ҳурмат категориясини тадқиқ қилиш, «ҳурмат» концептини шакллантирувчи асосий сатҳлар ва таркибий қисмларни аниқлаш, уларни вужудга келтирувчи омилларни белгилаш, миллий-маданий, тарихий ментал хусусиятларни ёритиш тилшуносликнинг долзарб вазифаларидан биридир.

Дунё тилшунослигида ҳурмат тушунчаси бевосита инсон омили билан боғлиқ бўлиб, ижтимоий муносабатлар, нутқий фаолият, мулоқот вазияти, миллий-маданий қадриятларга уйғун равишда намоён бўлади. Ҳурматнинг тил тараққиёти, коммуникатив муносабат билан боғлиқлиги, ифода шакли ва намоён бўлиш хусусиятларига эга эканлиги бу тушунчани категория сифатида ўрганишни тақозо этади. Турк тилидаги ҳурмат категорияси тилшуносликда яхлит ҳолда, монографик планда ўрганилмаган. Ҳурмат категориясини тадқиқ қилиш назарий ва амалий жиҳатдан ҳал қилиниши муҳим бўлган масалалардандир.

Ушбу диссертация Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2014 йил 8 июлдаги ПҚ-2204-сон «Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси тузилмасини янада мақбуллаштириш ҳамда Республика академик илм-фан ва олий таълимнинг интеграциясини мустаҳкамлаш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарори, 2016 йил 13 майдаги ПФ-4797-сон «Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти

---

<sup>1</sup>Каримов И. Юксак маънавият – енгилмас куч. – Т.: Маънавият, 2008. 29- б.

университетини ташкил этиш тўғрисида»ги Фармони ва мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъерий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишга муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги.** Мазкур тадқиқот республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. «Демократик ва ҳуқуқий жамиятни маънавий-ахлоқий ва маданий ривожлантириш, инновацион иқтисодий шакллантириш» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** Турк тилида айнан хурмат категорияси тадқиқига бағишланган иш бажарилмаган. Аммо, туркологиядаги хурмат категорияси тадқиқи чет эллик олимлар А. Баскаков, К. Грөнбек, Х. Джевдет-заде, К. Демиржи, А. Кононов, Г. Кучукбасмажи, С. Соколов, Г. Саттаров, Г. Садвақасов, А. Шчербак, М. Ряснен, Г. Дёрфер, В. Радлов, Ч. Айнач, Р. Айсевер, Э. Бажанли, У. Демиржан, Г. Дўған, А. Канмаз, Л. Ўқтар, И. Ўнурсал, К. Вейселларнинг ишларида қисман амалга оширилган<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup>Баскаков А. Предложение в современном турецком языке. – М.: Наука, 1984. – С. 199; Джевдет-заде Х., Кононов А. Грамматика современного турецкого языка. – Л., ЦИК СССР Ленинградский Восточный Институт имени А.С. Енукидзе, 1934. – С. 268; Кононов А. Грамматика современного турецкого литературного языка. – М.–Л.: АН СССР, 1956. – С.173–263; Demirci K. Toplumsal Yapıların Saygı İfadesi Formlarında Dile Yansıması // Milli Folklor, 2006, Yıl 18, Sayı 68, – S. 38–45. Сайт: <http://www.millifolklor.com>, Küçükbasmacı G. Selamlaşma Sözlere Açısından Manas Destanı. Turkish Studies International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic Volume 10/8 Spring 2015, p. 1691. DOI Number: <http://dx.doi.org/10.7827/TurkishStudies.81442>, ISSN: 1308-2140, Ankara-Turkey; Соколов С. Категория числа в турецком литературном языке и её взаимосвязь со смежными лексико-грамматическими категориями. // Советская тюркология №4, 1970. –С.71; Саттаров Г. Отчества и категория вежливости-почтительности в современной татарской антропонимии. // Советская Тюркология. – Баку, 1975. №1. –С. 80–86; Садвақасов Г. Формы вежливости в диалектах уйгурского языка // Тюрское языкознание. Материалы III. Всесоюзной тюркологической конференции. – Т.: Фан, 1985. – С. 77–80; Шчербак А. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков (глагол). – Л.: Наука, 1981. – С.85–91.; Grönbeck K. Türkçenin Yapısı. Çeviren: Akalın M. Türk Dil Kurumu Yayınları. – Ankara, 1995. – S. 63; Радлов В. Опыт словаря тюркских наречий, I–IV. СПб. 1893–1911; p.s. о слове хан- 11; – С. 1662; Rasanen M. Versuch eines etimologischen Wörterbuchs der Türk Sprachen.– Helsinki, 1969. – P. 154,219. Doerfer G. Türkische und Mongolische Elemente im Neupersischen, 1, 1963; 11 1965; III, 1967, Wiesbaden. p.s. основе хан III книга. –С. 141–183.; Veysel K. Söz-Eylem Kuramı Açısından Türkçe’de ‘Sen-Siz’ Söylemi Üzerine Bir Alan Çalışması. Doktora Tezi. – İstanbul, 1993.S. 230.; Aynaç Ç. Türkçe’de Boş Art gönderim Söylem-Edimbilimsel İşlevleri. Doktora Tezi. – İstanbul, 2008.S. 231.; Aysever R. L. Anlam Sorunu. Felsefe Tartışmaları, 20.Kitap, Aralık 1996. S.70-79.; Onursal İ. Türkçe Metinlerde Bağdaşıklık ve Tutarlılık. Günümüz Dilbilim Çalışmaları, Yayına Hazırlayanlar; Prof. Dr. A. Kıran, Doç. Dr. E. Korkut, Dr. S. Ağildere, – İstanbul: Multilingual Yayınları, Dilbilim Dizisi. 2003. S.121-132.; Doğan G. Buyurmayan Buyrum Tümceleri. VIII. Uluslararası Türk Dilbilimi Konferansı Bildirileri; 7-9 Ağustos 1996. – Ankara, 1997.S.249-256.; Oktar L., Yağcıoğlu S. Türkçede Konuşma Yapısı ve Anlam Kayması. VIII. Uluslararası Türk Dilbilimi Konferansı Bildirileri; 7-9 Ağustos 1996. – Ankara, 1997.-S. 331-345.; Demircan Ö. Türkçede Nedenli Gösteriler; Yansımalarda Anlamlama. VIII. Uluslararası Türk Dilbilimi Konferansı Bildirileri; 7-9 Ağustos 1996. S. 191-206.; Demircan Ö. Gizil Anlatım Bilgisel Bir Süzgeç mi?, Türk Dili Dergisi sayı 88, Ocak-Şubat, 2002. C.15, S. 88.; Bacanlı E. Türkçedeki Dolaylılık İşaretleyicilerinin Pragmatik Anlamları. Modern Türklük Araştırmaları Dergisi, Cilt 3, Sayı 1 (Mart 2006), Mak # 5. S.35-47.– Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih, Coğrafya Fakültesi, Çağdaş Türk Lehçeleri ve Edebiyatları Bölümü.; Kanmaz A. Fransızcanın Yabancı Dil Olarak

Бугунга келиб, туркологияда ҳурмат категориясини ўрганиш масаласи дунё туркологиясининг етакчи тармоқларидан бирига айланди. Кейинги йилларда туркологияда ҳурмат категориясининг тадқиқи борасида Ўзбекистон туркология мактабида ҳам катта тажриба тўпланди. Ўзбек тилшунослари А. Ғуломов, Ш. Раҳматуллаев, К. Назаров, А. Ҳожиёв, С. Усмонов, Р. Қўнғуров, Ё. Тожиёв, Р. Икромов, Ғ. Зикриллаев, Б. Юсупов, С. Мўминов, Х. Ҳожиёва, Ш. Содиқова ва бошқаларнинг тадқиқотлари шулар жумласидандир<sup>3</sup>.

Турк тилида ҳурмат категориясига бағишланган айрим фикрлар ўртага ташланган бўлса-да<sup>4</sup>, ҳурмат категориясини юзага келтирувчи ижтимоий омиллар, унинг лингвистик воситалари, ўзига хос услубий хусусиятлари, қўлланиш ўринлари ва даражаси, ҳурмат англатувчи матн стилистикаси, уларнинг компонентлари, тил бирликларининг танланиш масаласи атрофлича ўрганилган эмас. Ҳурмат категорияси билан боғлиқ лингвистик жараёнлар тизимли равишда тадқиқ этилмаган.

**Диссертация мавзусининг диссертация бажарилаётган олий таълим муассасаси илмий тадқиқот ишлари билан боғлиқлиги.** Диссертация Тошкент давлат шарқшунослик институти илмий тадқиқот ишлари режасининг «Шарқ мамлакатлари тилларини ўрганиш ва тилшуносликнинг назарий масалалари», «Шарқ тиллари семантикаси ва семасиологияси масалалари», «Шарқ тилларини ўқитиш методикаси», «Шарқ тиллари услубшунослиги: тилнинг функционал қатламлари» мавзусидаги илмий йўналишлари доирасида бажарилган.

**Тадқиқотнинг мақсади** турк тилида ҳурмат категориясини юзага келтирувчи ижтимоий омилларни асослаш, ҳурматни ифодаловчи морфологик, лексик ва синтактик воситаларнинг қўлланилиши, ҳурмат ифодалаш ўрни, ҳурмат категориясининг услубий-семантик

---

Öğretiminde Red Sözedimi va Kültürlerarası Nezaket. Turkish Studies-International Periodical For The Languages, Literatur and History of Turkish or Turkic Volume 8/10 Fall 2013. –P. 343-353, Ankara-Turkey.

<sup>3</sup>Ғуломов А. Ўзбек тилида кўплик категорияси. – Т., 1944. – Б. 56; Раҳматуллаев Ш. Ҳурмат формаси // Ўзбек тили ва адабиёти. – Т., 1973. №1. – Б. 28–30; Назаров К. Притяжательные аффиксы узбекских народных говорах: Дис...канд.филол.наук. – Т., 1963; Ҳожиёв А. Ҳозирги ўзбек тилида форма ясалиши. – Т.: Ўқитувчи, 1979. 26- б.; Усмонов С. Ўзбек тилида сўзларнинг грамматик формалари // Низомий номидаги ТДПИ илмий асарлар. – Т., 1964. 42-китоб. 126–127- б.; Қўнғуров Р. Субъектив баҳо формаларининг семантик ва стилистик хусусиятлари. – Т.: Фан, 1980. 165- б.; Тожиёв Ё. Ўзбек тили морфемикаси. – Т.: ТошДУ, 1992. 68- б.; Икромов Р. Ўзбек тилида отларнинг синтетик, аналитик ва функционал формалари. – Т.: Фан, 1985. 120- б.; Зикриллаев Ғ. Фельнинг шахс, сон ва ҳурмат категориялари системаси. – Т.: Фан, 1990. – Б. 111; Юсупов Б. Местоимения в староузбекском литературном языке (XV-XVII вв.). – Т.: Фан, 1991. – С. 147; Мўминов С. Ўзбек мулоқот хулқининг ижтимоий-лисоний хусусиятлари: Филол. фанлари д-ри...дисс. – Т.: 2000. – 235 б.; Ҳожиёва Ҳ. Ўзбек тилида ҳурмат майдони ва унинг лисоний-нутқий хусусияти: Филол.фанлари номзоди...дисс. – Самарқанд, 2001. 130 б.; Содиқова Ш. Ўзбек тилида ҳурмат маъносининг ифодаланиш усуллари. Филол.фанлари номзоди...дисс. – Т., 2008. – 140 б.

<sup>4</sup>Korkmaz Z. Türkiye Türkçesi Grameri. Şekil Bilgisi. – Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2007. – S. 1224; Ergin M. Türk Dil Bilgisi. – İstanbul: Bayrak Basım/Yayım/Tanıtım, 2008. – S. 407; Gencan T.N. Dilbilgisi. – İstanbul: Fen Fakültesi (Döner Sermaye) Basımevi, 1971. – S. 502; Demircan Ö. Türkiye Türkçesinde Kök ve Ek Bileşmeleri.– Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 1977. – S. 126; Hatiboğlu V. Türkçenin Ekleri. – Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 1974. – S. 173.

имкониятларини илмий тадқиқ этишдан иборат.

**Тадқиқотнинг вазифалари:**

турк тилида ҳурмат категориясининг ифода воситаларини тасниф ва тадқиқ этиш;

морфологик воситаларнинг ҳурмат ифодалашдаги ўрнини ёритиш, услубий хусусиятларини аниқлаш;

ҳурмат ифодалашдаги лексик-семантик усул ва услубий хусусиятларининг аҳамиятини, ҳурмат маъносини рамзий тарзда ифодаловчи лексик бирликлар семантикасини тавсифлаш;

синтактик воситаларнинг ҳурмат ифодалашдаги ўрнини кўрсатиш, ҳурматнинг синтактик усулда ифодаланишида ундалмалар, киритма конструкцияларнинг қўлланилиш даражасини асослаш;

турк мақолларида ҳурматнинг ифода усулларини далиллашдир.

**Тадқиқот объектини** турк тили грамматикасидаги ҳурмат категорияси ташкил этади.

**Тадқиқот предмети.** Турк тили грамматикасининг ҳурмат категорияси таркибига кирувчи морфологик, лексик-семантик ва синтактик услубий хусусиятлари, ифода этиш усулларининг ўзига хос функционал жиҳатларини ўрганиш тадқиқот предмети ҳисобланади.

**Тадқиқотнинг усуллари.** Диссертацияда тавсифий, компонент таҳлил, қиёсий-типологик усуллардан фойдаланилган.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги** қуйидагилардан иборат:

турк тилида ҳурматни юзага келтирувчи лексик-семантик, морфологик, синтактик воситалар аниқланган ва уларнинг услубий хусусиятлари очиқ берилган; бадиий асарлар, сўзлашув услуги, расмий ҳужжатлар асосида ҳурматнинг алоҳида категория эканлиги исботланган;

ҳурмат ифодаловчи бошқа грамматик вазифадаги (нокатегориал) бирликлар ажратилган, уларнинг семантик-стилистик, функционал ҳурмат ифодалаш асосланган;

ҳурмат маъносини ифодаловчи лексемаларнинг семантик тараққиёти, семалари ажратилиб, бадиий асарларда ҳурмат ифодаловчи янги маънолари аниқланган, олмошларнинг маъно зидлигини таъминловчи стилистик жиҳатлари очилган ҳамда қариндош-уруғчилик атамаларидаги ҳурмат маъноси, шунингдек, ҳурматни ифодалашда турк тилининг бошқа тиллар билан ўзаро ўхшаш ва фарқли томонлари далиллаб берилган;

ҳурмат ифодалашнинг синтактик воситалари, ундалма, киритма конструкциялар орқали берилиши исботланган;

ҳурматнинг синтактик воситалар орқали пресуппозиция асосида реаллашуви мақолларнинг семантик, структур жиҳатлари таҳлили мисолида далилланган.

**Тадқиқотнинг амалий натижалари.** Диссертация ишининг амалий натижалари қуйидагилар билан белгиланади:

турк тилида ҳурматни ифодаловчи морфологик, лексик-семантик, синтактик воситалар ва уларнинг услубий хусусиятлари; ҳурмат ифодаловчи бошқа грамматик вазифадаги (нокатегориал) бирликлар,

уларнинг семантик-стилистик, функционал хусусиятлари; тилшуносликда ҳурмат ифодаловчи восита сифатида қайд этилмаган синтактик воситалар, ундалма, киритма конструкциялар; мақолларнинг семантик, структур жиҳатлари; ҳурматни ифодалашдаги ўрни исботлаб берилган.

Тадқиқот материалларидан турк тили грамматикаси, фонетика, лексикология ва стилистика масалаларини ёритишда фойдаланиш мумкин.

**Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги.** Тадқиқот натижаларининг ишончлилигини ҳозирги турк ёзувчиларининг асарлари, хусусан, турк ёзувчиси Р.Н. Гунтекиннинг «Çalıkuşu» романи, «Sönmüş yıldızlar» тўпламига кирган асарлари, М. Эзгунинг «Zıkkımın Kökü» романи, шунингдек, У.А. Аксўй томонидан нашрга тайёрланган «Atasözleri ve deyimler sözlüğü» китоби, Турк тил қуруми томонидан чоп этилган «Türkçe Sözlük», «Büyük Lugat ve Ansiklopedi» луғатлари, дипломатияга оид расмий матнларнинг асл нусхаларидан олинган фактик материаллар орқали асослаш мумкин. Шунингдек, тадқиқот йўналиши ва илмий изланиш моҳиятидан келиб чиққан ҳолда, танланган тадқиқот методлари диссертация натижаларининг ишончлилигини таъминлайди.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти турк тилшунослиги, туркий тилларнинг қиёсий грамматикаси, тил тарихи, нутқ услублари бўйича илмий тадқиқотлар яратиш, монографиялар, олий ўқув юртлари ва лицейлар учун дарслик, қўлланмалар ёзишда ишнинг илмий материали, назарий хулосалари ҳамда фактик материалларидан кенг фойдаланиш мумкинлиги билан изоҳланади.

Диссертациянинг амалий аҳамияти шундан иборатки, тадқиқотдаги хулосалар, олий ўқув юртларида «Асосий ўрганилаётган тил (турк тили)», «Турк тили амалиёти», «Қиёсий тилшунослик», «Турк тили нутқ маданияти», «Турк тили лексикологияси», «Турк тилининг назарий грамматикаси» сингари назарий ва амалий йўналишдаги фанлар ва махсус курсларни ўқитишда материал бўлиб хизмат қилиши билан белгиланади.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** Турк тилида ҳурмат категориясининг тадқиқи бўйича олинган натижалар асосида:

тадқиқот илмий натижаси 5120100–Филология ва тилларни ўқитиш таълим йўналиши учун мўлжалланган «Asosiy o'rganilayotgan til (Turk tili)» ўқув қўлланмасига киритилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлиги, рўйхат рақами № 128-078). Ўқув қўлланмадаги лексик-фразеологик, морфологик бирликларнинг ўзига хос хусусиятларини ўқитишда асос бўлган;

Туркия Жумҳуриятининг Тошкентдаги Элчихонаси томонидан 2017 йил 9 февраль куни ўтказилган «Тил ва маданият» мавзуидаги дастурда «Ўзбек ва турк мақолларида ҳурматнинг ифодаланиши» номли маърузасида турк ва ўзбек тилида ҳурматни ифодаловчи мақоллар қиёсланиб, мисоллар ёрдамида таҳлил этилган (Туркия Жумҳуриятининг Тошкентдаги Элчихонасининг 2017 йил 10 февралдаги 71-сон

маълумотномаси). Илмий хулосалар турк халқ оғзаки ижодида ҳурмат ифодаланишининг воситали (образлилик) томонларини очиб беради;

ҳурмат категориясида расмий ҳурматнинг ифодаланиш йўллари Ф-1-136 «Илк ва ўрта асрларда яратилган туркий ҳужжатларнинг ўзбек давлатчилиги тарихидаги ўрни (дипломатика, сфрагистика, палеография ва матн интерпретацияси масалалари)» (2012–2016) мавзуидаги фундаментал тадқиқот лойиҳасида турк тилида ҳурмат категориясининг ифодаланиш шакллари, ҳурматнинг ҳаракат ва рамзларда акс этиши, лексик ва грамматик меъёрларнинг расмий услуб дискурсида юзага келиши билан боғлиқ илмий-назарий хулосалардан фойдаланилган (Фан ва технологияларни ривожлантиришни мувофиқлаштириш кўмитасининг 2016 йил 7 октябрдаги ФТК-03-13/660-сон маълумотномаси). Илмий натижаларнинг қўлланилиши турк тилида мулоқот маданияти, дипломатик доиралардаги тил бирикларининг хусусиятларини аниқлаш имконини беради;

Туркия Жумҳурияти Бош Вазир девони ҳузуридаги Туркия ҳамкорлик ва мувофиқлаштириш агентлиги – ТИКАнинг Ўзбекистондаги Ваколатхонаси томонидан илмий-маданий соҳада амалга оширилаётган фаолиятлар доирасида ташкил этилган «Турк тили ва адабиёти» номли ўқув курсида турк тилида ҳурмат ва эҳтиромни ифодалаш шакллариининг расмий доираларда юзага келиш усуллари, лавозим ёки даражани кўрсатувчи сўзлар билан мурожаат қилиш шакллариининг ишлатилиши, соф расмий ҳурмат ва самимий расмий ҳурматнинг ифодаланиши акс этган (Туркия ҳамкорлик ва мувофиқлаштириш агентлигининг Ўзбекистондаги Ваколатхонаси маълумотномаси). Тадқиқотлардаги илмий маълумот ва назарий хулосалар илмий, маданий, лисоний алоқаларнинг ривожланишига хизмат қилади.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Тадқиқот натижалари 4 та халқаро илмий конференцияда «Ўзбек ва Шарқ халқлари адабиётида эпик анъана: миллий талқин масалалари» (Тошкент, 2014); «Истоки и эволюция литератур и музыки тюркских народов» (Казань, 2014); «Глобал олий таълим тизимида илмий тадқиқотларнинг замонавий услублари» (Навоий, 2015); «23<sup>rd</sup> Annual Central Eurasian Studies Conference» (Bloomington, 2016) ва 2 та республика илмий-амалий конференциясида «Шарқ тиллари ва адабиёти фанларини ўқитиш методикасининг долзарб масалалари» (Тошкент, 2009); «Тилшуносликнинг долзарб масалалари» (Тошкент, 2015) анжумунларида муҳокамадан ўтказилган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши.** Диссертация мавзуси бўйича жами 28 та илмий иш чоп этилган. Шулардан, 1 та монография, 1 та ўқув қўлланма, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 15 та мақола, жумладан, 13 таси республика ва 2 таси хорижий журналларда нашр этилган.

**Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми.** Диссертация кириш, уч боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Диссертациянинг ҳажми 155 саҳифани ташкил этади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

**Кириш** қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланиб, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети келтирилган. Тадқиқотнинг Ўзбекистон Республикаси фан ва технологиялар тараққиётининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилиб, унинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён этилган. Олинган натижаларнинг ишончлилиги асосланиб, ишнинг назарий ва амалий аҳамияти очиб берилган. Тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий қилиниши, апробацияси қайд этилган.

Диссертациянинг I боби «**Турк тилида ҳурматни ифодаловчи морфологик воситалар**» деб аталиб, турк тилида ҳурматни ифодаловчи аффиксал морфемалар ва уларнинг грамматик-стилистик функциялари ҳақида сўз боради.

Мулоқот хулқи муаммосини миллий характер – миллатнинг ўзига хос урф-одати, қадрият ва анъаналарини ҳисобга олмай, ўрганиб бўлмайди. Мулоқот ахборотнинг мантиқий мазмунинигина эмас, балки сўзлаётган кимсанинг руҳий ҳолати, ҳиссиёти, истакларини ҳам ифодалаш мумкин. Бундай ҳолатларда тил ўзининг эмотив (эмоционал-экспрессив) функциясини бажаришга киришади<sup>5</sup>.

Турк тилида мулоқот жараёнидаги модал муносабат, асосан, *nezaket* термини билан ифодаланади.

*Nezaket* сўзи форс тилидан ўзлашган бўлиб, луғатлардаги маъноси шундай: 1. *Başkalarına karşı saygılı ve incelikle davranma, incelik, naziklik*. 2. *(Bir iş veya durum için) Önemli olma, dikkatli davranmayı gerektirme*<sup>6</sup> Ўзбекча маъноси: '1. Бошқаларга ҳурмат ва эҳтиром билан муносабатда бўлиш, эътибор, илтифот кўрсатиш. 2. (Бирор иш ёки вазият учун) Аҳамиятли бўлиш, эътибор билан муносабат кўрсатиш'.

Турк тилидаги *nezaket* атамасининг муқобили бўлган *ҳурмат* лексемаси мулоқот жараёнидаги вербал ва новербал воситалар орқали амалга ошадиган модал муносабатларни акс эттиради. *Nezaket* тушунчасини акс эттирувчи *saygi, nazik, incelik, hürmet, itibar, ihtiram, sevgi, ilgi* лексемалари ижобий муносабатларни ифода этишда қўлланади. Мазкур терминлардан асосийси, кенг доирада қўлланадиган, услубий жиҳатдан бетараф бўлгани *nezaket* сўзидир.

Аффиксал морфемалар тилнинг энг кичик маъно англатувчи бирлиги бўлгани боис ҳурмат ифодалашда ўзига хос функционал хусусиятларни

<sup>5</sup>Бушуй Т., Сафаров Ш. Тил қурилиши: таҳлил методлари ва методологияси. –Т.: Фан, 2007. 21- б.

<sup>6</sup>Türkçe Sözlük 2, K-Z. – Ankara, Türk Tarih Kurumu Basım Evi, 1988. S.1085.

намоён этади. Ҳурмат маъносини ифодаловчи морфологик воситалар айнан қўлланилиш ўрнига кўра функционал жиҳатдан фаркланади.

Турк тилида ҳурмат маъносини ифодаловчи морфологик воситалар сифатида *-lar, -ler; -(i)niz, -(i)niz / -(u)nuz, -(ü)nüz; -m(-im, -im / -um, -üm); -r(-ar, -er, -ir, -ir / -ur, -ür)* қўшимчаларини келтириш мумкин. Бу қўшимчалар, уларнинг грамматик маънолари ҳақида адабиётларда маълумотлар берилган <sup>7</sup>. Аммо функционал хусусиятлари, услубий-семантик имкониятлари, ҳурматни ифодалашдаги ўрни ҳақидаги фикрлар, деярли, кузатилмайди. Шу боис, ушбу бобда мазкур қўшимчаларнинг функционал хусусиятлари, услубий имкониятлари, ҳурмат ифодалашдаги ўзига хосликлари борасида фикр юритилди.

Турк тилида *-lar / -ler* қўшимчаси ҳурмат тушунчасини ифодалашда энг фаол аффикс саналади.

– *Bayım, affetsinler; ben bu köpeği öldüremem, dedi* <sup>8</sup> ‘Ҳожам, кечиргайлар (кечиринг); бу кучукни ўлдиролмайман, – деди’.

Ушбу мисолда шахсга кўрсатилган ҳурмат унга тааллуқли буюм, ҳаракат ва ҳолатга ҳам қаратилган.

Турк тилидаги *-lar / -ler* қўшимчасининг ҳурмат ифодалашдаги ўзига хос томонларидан бири “тааллуқлилик, оидлилик” билдирувчи *-gil* қўшимчаси билан маълум ўринларда яқинлик ҳосил қилиб, сонда кўпликдаги ҳурмат маъносини “тааллуқлилик, оидлилик”даги ҳурматга тенглаштиришидир.

Турк тилида аффиксал морфемалар орқали ҳурмат ифодаланишининг асосида кўплик маъноси мавжуд. Ҳурмат маъносидаги *-lar, -ler* қўшимчаси негизида миқдор маъноси бўлса, *-iniz, -iniz/-unuz, -ünüz* қўшимчасида эса кўпликдаги шахс тушунчаси мавжуд. Масалан, касалга *Bügün nasılsın?* ўрнига яқинликни билдирувчи *Bügün nasılız?* шакли қўлланади. Сўзловчи ўзини тингловчи билан бирга ҳамдардлигини билдиради. Мана шу бутунлик, жам бўлиш кейинги босқич –“яқинлик”ни юзага келтиради. Айни яқинлик замирида, ҳурмат маъноси мавжуд. Бу ўринда шахс-сон шаклларида кўчиш кузатилади. Сўзловчи ўзини тингловчи билан бирга қўйиб, хайрихоҳлиги, ҳамфикрлиги, ҳамдардлигини изҳор этади.

Турк тилидаги *-m (-im, -im / -um, -üm)* аффикси ўз вазифасидан ташқари, баъзан ҳурмат, эркалалаш, улуғлаш маъноларини ифодалашга ҳам хизмат қилади. Асосан от ёки сифат туркумидаги сўзларга қўшилувчи ушбу аффикснинг ҳурмат ифодалашдаги вазифаси икки хил. Биринчиси, катта ёшдагиларнинг ўзидан кичикларга, мансаб ва лавозимидан қатъи назар, ҳурмат билдириши бўлса, иккинчиси, кичик ёшдагиларнинг ўзидан катталарга ҳурмат ифодалашидир.

---

<sup>7</sup>Korkmaz Z. Türkiye Türkçesi Grameri. Şekil Bilgisi.–Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2007. – S. 66; Ergin M. Türk Dil Bilgisi.–İstanbul: Bayrak Basım/Yayımlar/Tanıtım, 2008. – S.170; Gencan T.N. Dilbilgisi. –İstanbul: Fen Fakültesi (Döner Sermaye) Basımevi, 1971. – S. 215–218; Hengirmen M. Türkçe Dilbilgisi.–Ankara: Engin Yayınevi, 1995. – S. 281–283.

<sup>8</sup>Lagerlöf S. Bir Köpeğin Sonu. Bizim Okuma. – İstanbul: Remzi Kitabevi, 1992. – S.69.

... “*Hacı Kalfa*” diye seslendim.

*Sesin nereden geldiğini birden bire anlamıyarak durdu arabanın içinde beni görür görmez kollarını kaldırıp sokağın içinde avazı çıktığı kadar: “Vay, iki gözüm hocam!” diye bağırdı*<sup>9</sup> ‘... “Хожи Калфа” – дея чақирдим. Овознинг қаердан келганини бирданига англай олмай тўхтади, фойтун ичида мени кўрган заҳоти қўллари кўтариб, кўчада овозининг борича: “Вой, нури дийдам, ўзимнинг муаллимам!” – дея қичқирди’.

Лексик бирлик сифатида “göz” (CVC) бир бўғинли, от туркумига хос, туб сўздир. Лексик маъносига асосан тана аъзосининг номи. Қўлланилиш вазифасига кўра эса, ундалма. Ушбу göz ундалмасида семиотик нуқтаи назардан “азиз”лик хусусияти мавжуд. *-(ü)m* қўшимчаси сўзга қўшилиб, ўзининг бирламчи “эғалик” маъносини бутунлай эмас, қисман йўқотяпти. “Эғалик” маъноси ўрнини “ўзига яқинлик” асосидаги хурмат бўёғи эгаллайди. Матндаги *-(ü)m* морфологик бирлигининг шу тарзда қўлланилишида аффиксининг категориал вазифаси бўлган “оидлик, эғалик” маъноси сусайиб, “яқинлик, хурмат” маъноси юзага чиқади. Бу ерда хурмат ифодалашдаги асосий урғу сўзнинг лексик-семантик маъносига эмас, *-(ü)m* аффиксининг вазифаси “яқинлик, хурмат” маъносига юкланади.

Турк тилида категориал вазифаси ҳозирги-келаси замон маъносини ифодаловчи *-r(-ar, -er, -ir, -ir/ -ur, -ür)* қўшимчаси ҳам ўрни билан хурмат билдиради. Ҳозирги-келаси замон қўшимчаси саналувчи *-r(-ar, -er, -ir, -ir/ -ur, -ür)* билан боғлиқ материаллар шуни кўрсатмоқдаки, биринчидан, мазкур грамматик шакллар от ёки сифат туркумидаги сўзларга қўшилмайди. Асосан, феълнинг мураккаб шаклида учрайди. Хурмат маъноси “кўплик”, “яқинлик, тааллуқлилиқ, оидлик” асосида эмас, замон тушунчасидан англашилган “илтимос, ўтинч” мазмуни орқали реаллашади.

Диссертациянинг II боби «**Турк тилида хурмат ифодаловчи лексик-семантик воситалар**» деб аталиб, турк тилида хурмат ифодаловчи сўзлар семантикаси ва уларда хурмат категориясининг ифодаланиш даражаси, хурмат билдиришнинг ўзига хос усуллари ҳақида сўз юритилади.

Мулоқот жараёнида айрим сўзлар хурмат маъносини ифодалаш учун хосланади. Хурмат ифодаловчи лексик воситаларни фаоллиги ва маъносига кўра қуйидагиларга ажратиш мумкин: *кишилиқ олмошлари, қариндош-уруғчилиқ атамалари, хурматни ифодаловчи лексик бирликлар*.

Кишилиқ олмошлари коммуникацияда асосий ва етакчи восита сифатида хизмат қилади, мулоқот жараёнининг доимий таркибий қисмларидан ҳисобланади. Бундай ифода икки кўринишда намоён бўлади:

1. *Шахс кўчиши* ёрдамида хурмат ифодалаш. III. Сафаров шахс кўчишини *вазифавий кўчиш* деб номлайди<sup>10</sup>. 2. *Прономинализация* шаклида хурмат ифодалаш<sup>11</sup>.

<sup>9</sup> *Güntekin R.N. Çalıkuşu. – İstanbul: İnkılap Kitabevi, 1992. – S. 218.*

<sup>10</sup> *Сафаров III. Прагмалингвистика. – Т., 2008. 210- б.*

<sup>11</sup> *Ҳожиев А. Лингвистик терминларнинг изоҳли луғати. –Т.: Ўқитувчи, 1985. 70- б.*

Мулоқотнинг бундай шаклини Ш. Сафаровнинг прагмалингвистикага оид куйидаги фикрлари орқали изоҳлаш мумкин: “...мулоқот одати, хатти-ҳаракатларнинг мавжудлигига сабаб ушбу миллат вакилларининг онгидаги “фрейм структура”да миллий маданиятга хос қобиқнинг мавжудлигидир. Этник-этик нормалар тўпланишидан ташкил топадиган ушбу қобиқ мулоқот стратегияси ва тактикасини бир хилда бошқариб борадиган коидалар туташадиган майдондир”<sup>12</sup>. Шунинг билан бирга, *ben* кишилик олмоши ўрнида шахс кўчиши билан қўлланиладиган *biz* олмошининг вазифасида *хурмат* ва *хурматсизлик* оппозицияси мавжуд. Оппозицияли хусусият фонетик (оҳанг, урғу) воситалар орқали фаркланади.

Турк тилида қариндош-уруғчилик атамаларини ҳурмат ифодалаш икки гуруҳга ажратиш мумкин: 1) қариндош-уруғларга ҳурмат ифодалаш; 2) қариндош бўлмаган кишиларга ҳурмат ифодалаш.

Катта ёшдагиларнинг ўзига *бегона бўлмаган* (айрим ҳолларда *бегона*) кичик ёшдагиларга қариндош-уруғчилик атамалари билан мурожаат қилиб ҳурмат кўрсатиши ҳам кузатилади.

Ҳурмат билдирувчи қариндош-уруғчилик атамалари семантикасидаги ҳурмат аксарият луғатларда қайд этилмаган. Шунга кўра, қариндош-уруғчилик атамаларини иккига ажратиш мумкин: а) луғатларда ҳурмат маъноси қайд этилган атамалар; б) луғатларда ҳурмат маъноси қайд этилмаган атамалар. Таъкидланганлар асосида қариндош-уруғчилик атамалари орасидаги ҳурматнинг тақдим этилишини учга ажратиш мумкин: а) оддий даражадаги ҳурмат; б) ўртача даражадаги ҳурмат; в) юқори даражадаги ҳурмат. Турк тилидаги қариндошликни англаувчи *каунана* <*kayın ana* = *kayınvalide* = *hanım anne* ва *valide* = *valide hanım* = *valide sultan* лексик birlikлари семантикасига кўра ўзига хос лексик-стилистик парадигмани ташкил этади.

№	Қариндош-уруғчилик атамаларида ҳурматнинг ифодаланиш даражаси	Лексик birlikлар	
1	Оддий ҳурмат	<i>valide</i>	<i>kaynana</i> < <i>kayın ana</i>
2	Ўртача ҳурмат	<i>valide hanım</i>	<i>kayın valide</i>
3	Юқори даражадаги ҳурмат	<i>valide sultan</i>	<i>hanım anne</i>

Тўпланган материаллар таҳлили турк тилида отанинг эгачиси ёки синглиси саналувчи, араб тилидан ўзлашган *hala* (*амма*) қариндош-уруғчилик атамасининг ҳурмат ифодалашдаги вазифада келмаслигини кўрсатади.

<sup>12</sup>Сафаров Ш. Прагмалингвистика. 267- б.

Хурмат билдирувчи фаол лексик бирликлар сифатида куйидагиларни келтириш мумкин: *hanım, efendi, bay, bayan*. Хурмат категориясида “аёл” маъносини ифодаловчи *hanımefendi, hanım, bayan, kadın, hatun, karı* сўзлари синонимик қаторни ташкил этади. Тартибланиш ҳолатига кўра улардаги хурмат даражаси энг юқоридан нейтрал даражага қараб пасайиб боради.

Ҳозирги мулоқот жараёнида *hatun* сўзига қараганда *kadın* янада кенгроқ доирада ишлатилмоқда. Турк олими С. Чағатай, кейинги йилларда *hanım* сўзининг *hatun* сўзидан ҳам пастроқ даражада ишлатилаётганлигини таъкидлайди<sup>13</sup>. Ушбу синонимик қаторнинг қўлланиш градуонимиясини *kadın*→*hatun*→*hanım* тарзида бериш мумкин.

*Efendi* сўзи “киши, эркак, одам” маъноларида қўлланиб, хурмат ифодалайди. Унда сўзловчининг тингловчига нисбатан нейтрал муносабатини ифодаловчи “киши, эркак, одам” маънолари *efendi* сўзи ёрдамидаги хурмат, эмоционал-экспрессив бўёқ орқали намоён бўлади.

Турк тилида расмий услуб ва ёзишмаларда, расмий муносабатда *bay* ва *bayan* сўзлари кенг қўлланади. *Bay* ва *bayan* асл туркий сўзлар бўлиб, XX асрнинг биринчи ярмида турк тилида ўтказилган тил ислоҳотидан кейин уларнинг истеъмол доираси кенгая борди.

Турк тилида айрим лексик бирликлар хурматнинг паралингвистик ифодасини акс эттиради. “Одамлар сўзлар орқали мулоқот қилишни ўрганганларида, улар ўзларининг аввалги жестлар билан боғлиқ тилини унутиб юбормади. Мулоқотнинг янги тури – сўзлашув ва эшитиш – унинг эски тури саналган – кўрсатиш ва кўриш билан биргаликда бир-бирини тўлдириб боради”<sup>14</sup>.

Хурматнинг ҳаракат (имо-ишора, жест, мимика)лар орқали ифодаланишини “расмий” ва “норасмий хурмат” тарзида иккига ажратиш мумкин.

Турк тилида ҳаракатлар орқали хурмат ифодаловчи *nezaket ziyareti* расмий доираларда қўлланадиган хурмат турларидан биридир. Профессор А. Қосимов турк тилидаги *nezaket ziyareti* терминини ўзбек тилида *протокол ташрифи* деб номлаб, куйидагича ёзади: “Протокол ташрифи алоҳида эҳтиром ифодаси бўлиб, унда айрим муҳим масалаларни ҳал қилиш кузатилмайди”<sup>15</sup>.

Мулоқотдан ташқарида ёки маълумотларни етказиш жараёнида паралингвистик воситалар муайян тил имкониятлари орқали ифода этилади. Шу жиҳатдан ёндашиб, паралингвистик воситаларни ифода этувчи бирликлар куйидагича таснифланди:

*Бош ишораси билан боғлиқ паралингвистик ҳаракатларда ифода*

---

<sup>13</sup>Çağatay S. Türkçe’de ‘Kadın’ İçin Kullanılan Sözcükler // Prof.Dr. Saadet Çağatay’ın Yayınlanmış Tüm Makaleleri. – C.1, S. 92.

<sup>14</sup>Фолсом Ф. Книга о языке, – М.: Прогресс, 1974. – С. 35.

<sup>15</sup>Қосимов А.М. Дипломатия асослари. – Т.: ТошДШИ, 1996. 45- б.

этилган ҳурмат. Инсон ўзаро муносабатда бош ҳаракати билан тасдиқ, инкор, норозилик, маъқуллаш, саломлашиш, хайрлашув, уялиш, шулар қатори, ҳурматни ҳам ифодалайди.

Турк тилида *baş* сўзи ҳурмат маъносини ифодаловчи қуйидаги ибораларнинг юзага келишига асос бўлган: *baş eĝmek* ‘таъзим қилмоқ’, *baş kesmek* ‘салом бермоқ’, *baş tacı* ‘қимматли, қадрли, ҳурматли’, *baş üstünde tutmak* ‘ҳурмат кўрсатиш’, *baş üstünde yeri olmak* ‘ҳурматга лойиқ’, *başına tac etmek* ‘қадрлаб ҳурмат кўрсатиш’, *başta taşımak* ‘ҳурмат қилиш, қадрлаш’. *Baş selamı* ҳам антонимик (саломлашиш, хайрлашиш), ҳам синонимик (*baş selamı, baş işaretini, baş eĝmek, baş kesmek*), ҳам омонимик (саломлашиш, таъзим кўрсатиш, рухсат сўраш, хайрлашиш) семантик муносабатларини ифода этади.

Қўл ишорати билан боғлиқ паралингвистик ҳаракатларда ифода этилган ҳурмат. Турк тилида қўл = *el* сўзи билан боғлиқ ҳурмат маъносини билдирувчи бир қанча иборалар бор: *el pençe divan durmak, el üstünde tutmak, el bağlamak, el öpmek* каби. Фактик материалларга асосланиб, ҳурматни ифодаловчи *el öpmek* аъъанасини уч хил тушуниш мумкин: 1) паралингвистик восита; 2) маросим ёки тантана; 3) рамз ёки белги сифатида. Учала ҳолатда ҳам ҳурмат тушунчаси асосий ўрин тутди. *El öpmek* бирикмаси ҳурматни ифодаловчи мақолларнинг юзага келишига ҳам асос бўлган. Масалан: *El öpmekle ağız aşınmaz* ‘Ҳурмат қилсанг, кам бўлмайсан’; *Öpülecek el ısırılmaz* ‘Ҳурматга лойиқ кишига ҳурматсизлик қилинмайди’; *Veren eli her kez öper* ‘Саҳий кишини ҳамма ҳурмат қилади’ = ‘Берган ҳаммага ёқибди’<sup>16</sup> сингари.

Турк тилидаги *el öpmek* сингари ритуал хусусиятга эга бўлган *temenna etmek* ҳаракати ва ибораси ҳам катталарга ҳурмат, эътиборнинг белгиси, рамзи саналади. Тилда ва кинетикада зид ҳолатни ташкил этган *temenna etmek* ибораси синонимик вариантларга ҳам эга: *temenna etmek = kandilli selam = kandilli temenna = yerden selam = yerden temenna*<sup>17</sup>.

Гавда ҳаракати билан боғлиқ паралингвистик тарзда ифода этилган ҳурмат. Турк тилида ҳурмат ифодаловчи паралингвистик восита *eĝilmek* ‘эгилмоқ’ феълига синоним бўлган қуйидаги феъл ва иборалар ҳам мавжуд. Уларда жойлашган ўрнига кўра ҳурмат ифодалаш даражаси ортиб боради: *eĝilmek* ‘эгилмоқ’ = *yer öpmek*<sup>18</sup> ‘улуғларнинг ёнида эгилиш’ = *yükünmek*<sup>19</sup> ‘ергача эгилмоқ’ = *yerlere kadar eĝilmek*<sup>20</sup> ‘юқори даражада ҳурмат кўрсатиш’.

Йиғилган мисоллар асосида ҳурмат билдирувчи паралингвистик

<sup>16</sup> Atasözleri ve deyimler sözlüğü. I. Atasözleri sözlüğü, Aksoy O.A. – İstanbul: İnkılap Yayınevi, 1971. – S. 223, 332, 372.

<sup>17</sup> Türkçe Sözlük 2, K-Y. – S. 779, 1622- б., www.sözlük.bilgiportal.com

<sup>18</sup> Ўша китоб. – S. 1621.

<sup>19</sup> Ўша китоб. – S. 1652.

<sup>20</sup> Ўша китоб. – S. 1623.

воситалар мазмунини ифодаловчи бирликларни турк тилида *тўғридан-тўғри ҳурмат ифодалаш; мулоқот жараёнидан ташқарида ҳурмат ифодалаш; воситали ҳурмат билдириш* каби турларга ажратиш мумкин.

Тадқиқотнинг III боби «**Турк тилида ҳурматни ифодаловчи синтактик воситалар**» деб номланиб, сўз туркумларининг грамматик категориялари, маъно, вазифалари, грамматик бирликларнинг услубий ва синтактик хусусиятлари илмий жиҳатдан тадқиқ этилган.

Ҳурмат мазмунининг синтактик воситалар орқали ифодаланиши икки кўринишда юзага келиши мумкин: муайян бирликлар орқали; гап бўлақларининг мантикий занжири асосида реаллашадиган ҳурмат.

Синтаксисда гапнинг асосий бўлаги вазифасини бажармайдиган, лекин гапнинг мазмунига ўзига хос ифода қўшадиган бўлақлар ҳам мавжуд. Улардан бири ундалмалардир.

Турк тилида ундалмалар тингловчига мурожаат, хитоб, сўзловчининг турли модал муносабатлари билан бир қаторда, ҳурмат маъносини ифодалашга ҳам хизмат қилади. *Beu, hanım, bay, bayan, efendi, beyefendi, hanımefendi* каби лексемалар ундалма кўринишида фақат ҳурматни ифодаласа, *aziz, kardeş, meslektaş, sevgili, yumurtcak, küçük* сингари ундалмалар ҳурмат билан бирга, самимийликни, эркалашни ҳам билдиради.

Гапда ҳурматнинг киритма конструкциялар орқали ифодаланиши ундалмалар орқали акс этишидан анчагина фарқ қилади. Гап қурилишида киритма конструкциялар асосий фикрга қўшимча мазмун юклайди, уни тўлдирди.

Ҳурмат маъноси қўшма феълли киритма конструкцияларда уч хил ифодаланади: а) *olmak, etmek, uurtmak* ‘бўлмоқ, қилмоқ’ ёрдамчи феълларнинг отларга қўшилиб, мураккаб феъл ҳосил қилиши орқали; б) *vermek, durmak, kalmak* ‘бермоқ, турмоқ, қолмоқ’ кўмакчи феъллар воситасида ясалган мураккаб феъллар орқали; в) ибора шаклидаги *hatırı saymak* ‘ҳурмат қилмоқ’, *büyüklik sende kalsın* ‘сен каттасан, кечиримли бўл’, *affına sığınmak* ‘кечиришига умид қилиб’, *kusura bakmamak* ‘айбга буюрмаслик’ қўшма феъллари ёрдамида<sup>21</sup>.

Мақоллар турк тилининг бойлиги саналади. Ушбу мақолларнинг муайян қисми кишилар ўртасидаги ҳурматни ифодалашга қаратилган. Шунга кўра, сўзловчи ўз нутқида улардан фойдаланади, нутқининг таъсирчан бўлишига ҳаракат қилади. Бундай ўринларда ишлатиладиган мақолларни уч гуруҳга ажратиш мумкин: *қадрлаш ва эъзозлашга қаратилган мақоллар орқали ҳурмат ифодалаш* ; *ўз-ўзини тўғри баҳолашга даъват қилувчи мақоллар орқали ҳурмат ифодалаш*; *турли ижтимоий мавзудаги мақолларда ҳурмат ифодаланиши*.

<sup>21</sup>*Ediskun H. Türk Dilbilgisi. – İstanbul: Remzi Kitabevi, 1999. – S. 228–246; Hengirmen M. Türkçe Dilbilisi. – S. 266–272.*

*Eli boşa “ağa ujur” derler, eli doluya “ağa buyur” derler*<sup>22</sup> ‘Қўли бўш келганга “хўжайин ухляпти” дейди, қўли тўла, совға-салом билан келган одамга “Келинг, келинг хўжайин” дейди’. Мақолдаги биринчи қисмда *ağa ujur* деб келган кишига беписандлик, эътиборсизликни кўрсатиш билан айна вақтда, уйнинг каттасига нисбатан *ağa* сўзи орқали ҳурмат билдирилмоқда. Иккинчи қисмда эса *ağa buyur* деб келган кишига ҳурмат, эътибор кўрсатилмоқда.

Демак, гапга маъно ва мазмун беришда нутқ маданияти талаблари асосида ёндашиш, ундалма, киритма конструкциялар, мақолларни ўринли қўллаш талаб этилади.

## ХУЛОСА

Турк тилидаги ҳурмат категориясини илмий жиҳатдан ўрганиш қуйидаги умумий хулосаларни айтишга имкон беради:

1. Турк тилида ҳурмат маъносини ифодалаш воситалари ва имконияти ниҳоятда кенг. Ҳурмат категориясининг воқеланиши лингвистик ва паралингвистик воситалар асосида юз беради. Ҳурмат категориясининг вербал воситалар орқали ифодаланиши морфологик ва синтактик воситалар, лексик бирликлар, барқарор бирикмалар орқали реаллашади.

Турк тилида ҳурмат қуйидаги морфологик воситалар орқали ифодаланади: 1) *-lar, -ler* қўшимчаси; 2) *-(i)niz, -(i)niz / -(u)nuz, -(ü)nüz* шахс-сон қўшимчалари; 3) *-m (-im, -im/-um, -üm)* эгалик қўшимчалари; 4) *-r (-ar, -er, -ir, -ir/ -ur, -ür)* ҳозирги-келаси замон қўшимчалари.

Морфологик усулда ҳурмат ифодаланишида аффиксал морфемаларнинг грамматик вазифасидан келиб чиқиб, шахс-сон қўшимчаларидаги “ҳаракатни нисбатлаш”, эгалик қўшимчаларидаги “ўзига яқин олиш”, ҳозирги-келаси замон шаклларидаги “сўраш, илтимос” семалари орқали ҳурмат ифодаланади.

Турк тилидаги *-lar, -ler* аффикси ҳурмат ифодалашда “тааллуқлилик, оидлик” билдирувчи *-gil* аффикси билан синонимик муносабатда бўлиб, ҳурмат асосидаги зиддиятни юзага келтиради.

2. Ҳурмат категориясининг лексик бирликлар воситасида ифодаланиши луғавий маъно асосидаги модаллик орқали намоён бўлади. Ҳурмат маъноси олмошлар, *bendeniz, köleniz, kulunuz* каби сўзлар, *hanımefendi, hanım, bayan, beyefendi, efendi, bay, bey* каби ҳурмат учун хосланган сўзлар, қариндош-уруғчилик атамалари ёрдамида ифодаланади.

Турк тилида ҳурмат билдириш учун хосланган сўзларнинг луғатларда қайд этилмаган маънолари ҳам мавжуд. Бу сўзлар қўшма сўз,

<sup>22</sup>Atasözleri ve deyimler sözlüğü, I. Atasözleri sözlüğü. Aksoy O.A.– S. 221.

сўз бирикмалари ҳосил қилиш, фраземаларни шакллантириш, коммуникацияни таъминлаш вазифасини бажаради.

3. Кишилиқ олмошлари ҳурмат ифодалашда фаол қўлланади. Бундай олмошлар ёрдамида ҳурмат ифодаланиши иккига ажралади: а) шахс кўчиши *ben*→*biz*, *sen*→*siz* шаклида ҳурмат ифодаланиши; б) прономинализация шаклида ҳурмат ифодаланиши.

Турк тилида *biz*, *sen* = *siz* олмошлари қўлланиш ўрнига кўра маънода оппозицияли *ҳурмат* ва *ҳурматсизлик*ни ифодалаш хусусиятига эга. II шахс бирлик ва кўпликдаги *sen*, *siz* олмошларининг оппозицияли *ҳурмат* ва *ҳурматсизлик* ифодалаш хусусияти экстралингвистик, лисоний-маданий омиллар натижаси ҳисобланади. I шахс кўпликдаги *biz* олмошида эса *ҳурмат* ва *ҳурматсизлик* ифодаланиши фонетик воситалар орқали фарқланади.

4. Турк тилида қариндош-уруғчилик атамалари орасида *жинсни* фарқловчи мантиқий род лексемалари мавжуд. Ана шу лексемалар орасида ҳурмат ифодаловчи *kardeş* атамаси қариндош-уруғчилик атамалари орасида доминантлик вазифасини бажаради.

Коммуникантлар орасидаги ҳурматнинг қариндош-уруғчилик атамалари орқали ифодаланишида ижтимоий мавқе нуктаи назаридан *одатий* ва *одатдан ташқари* ҳурмат ифодалаш шакллари мавжуд.

Турк тилида отанинг эгачиси ёки синглиси саналувчи, араб тилидан ўзлашган *hala* (*амма*) қариндош-уруғчилик атамаси ўзгаларга ҳурмат ифодалашда ишлатилмайди.

5. Бир қатор бирикмалар ҳурмат ифодалашда кенг қўлланилиб, тузилиши, семантикаси, ҳурмат категориясини ифодалаш кўлами жиҳатидан ўзига хосдир.

Ҳурматнинг новербал воситалари вербал воситаларга қўшимча манба сифатида намоён бўлади. Аммо, шуни ҳам таъкидлаш лозимки, новербал воситалар баъзан вербал воситалар орқали ифодалаш мумкин бўлмаган рухий ҳолат, модал муносабатни ифодалашга хизмат қилади.

6. Турк тилида ҳурмат ифодалашда ундалма, киритма конструкциялар каби синтактик воситалар ҳам иштирок этади.

Шахс отлари, қариндош-уруғчилик атамалари билан ифодаланган ундалма гап бўлаклари билан грамматик алоқада бўлмайди, адресантнинг адресатга мурожаатини, шу билан бир қаторда, ҳурматини ифодалашга хизмат қилади.

Киритма конструкция вазифасида келган турли сўзшакллар сўзловчининг баён қилган фикрига ҳар хил мазмундаги муносабат ифодалаб, ҳурмат намоён қилишда иштирок этади.

Киритмалар гап бўлаклари билан алоқада бўлмаса-да, сўзловчининг модал муносабатини ифодалашда, мулоқот вазиятини баҳолашда, фикр

мазмунини мантиқан тўғри реаллаштиришда, адресант муносабатини акс эттиришда муҳим ўрин тутди.

7. Ҳурмат мақолларда ҳам ифодаланади. Мақоллар орқали ҳурмат ифодаланиши пресуппозиция билан боғлиқ бўлиб, тўғридан-тўғри ифода этилмайди. Буюмлар, ҳайвонлар номи, ҳаракатлар орқали воситали, мажозий тарзда акс эттирилади. Мақолларда пресуппозиция асосида “ҳурмат” ва “ҳурматсизлик” оппозицияси намоён бўлади.

Турк тилидаги ҳурмат мулоқот хулқининг ифода кўринишларидан бири бўлиб, грамматик категория сифатида ўзига хос морфологик, лексик-семантик ва синтактик ифода воситалари, шакллари ва миллий қадриятлар негизида шаклланган услубий имкониятларга эга.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc 27.06.2017.Fil.21.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ  
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ  
ИНСТИТУТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ, УЗБЕКСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ,  
НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКИСТАНА**

---

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ  
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

**ИМАМОВА ХОЛИДА КАМАЛОВНА**

**КАТЕГОРИЯ ВЕЖЛИВОСТИ В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

**10.00.05 – Языки и литература народов Азии и Африки**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ  
ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**Ташкент – 2017 год**

**Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № B2017.1.PhD/Fil7**

Диссертация выполнена при Ташкентском государственном институте востоковедения.

Автореферат диссертации на двух языках (узбекский, русский) размещен на веб-странице по адресу [www.tashgiv.uzi](http://www.tashgiv.uzi) на Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» по адресу [www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz).

**Научный консультант:** **Садиков Косимжон Позилович**  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** **Куранбеков Ахмаджон**  
доктор филологических наук, профессор

**Холманова Зулхумор Турдиевна**  
доктор филологических наук

**Ведущая организация:** Ферганский государственный университет

Защита диссертации состоится «\_\_\_» «\_\_\_\_\_» 2017 года в 14.00 часов на заседании Научного совета DSc 27.06.2017.Fil.21.01 при Ташкентском государственном институте востоковедения, Узбекском государственном университете мировых языков, Национальном университете Узбекистана по адресу 100047, г. Ташкент, улица Шахрисабзская, 16. Тел: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: [sharq\\_ilmiy@mail.ru](mailto:sharq_ilmiy@mail.ru).

С диссертацией можно ознакомиться на Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного института востоковедения (зарегистрировано за № \_\_\_\_). Адрес: 100047, г. Ташкент, улица Шахрисабзская, 16. Тел: (99871) 233-45-21.

Автореферат диссертации разослан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 года.  
(протокол рассылки № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 года).

**А.М. Маннонов**  
Председатель научного совета  
по присуждению ученых степеней,  
доктор филол. наук, профессор

**К.Ш. Омонов**  
Ученый секретарь научного совета  
по присуждению ученых степеней,  
доктор филол. наук, доцент

**А. Куранбеков**  
Председатель научного семинара при  
ученом совете по присуждению ученых  
степеней, доктор филол. наук, профессор

## ВВЕДЕНИЕ (Аннотация диссертации доктора философии (PhD))

**Актуальность и востребованность темы.** Всеобъемлющий глобальный процесс охватил все сферы человеческой деятельности, в частности, культурное развитие, экономический подъем, социально-политические процессы, происходящие в мире. Наряду с тем, что язык является важным средством общения между людьми, он также служит средством выражения национальных ценностей, взглядов, отражающих культурное развитие, эмоционально-экспрессивное состояние носителя языка, межличностные отношения в обществе. Одним из важнейших факторов человеческого общения является выражение модальных отношений.

Изучение лексико-семантических особенностей иностранных языков в Узбекистане за годы независимости приобрело большое значение. Так как исследование и знание иностранных языков помогает глубже осознать особенности развития истории, экономики и культуры той или иной страны. Категория *вежливости*, отражающая ментальные отношения, прежде всего, связана с человеческим фактором и духовностью: «Чтобы понять, постичь духовность, прежде всего, необходимо понять, постичь человека»<sup>23</sup>. В век научно-технического прогресса, безусловно, важно сохранить общечеловеческие ценности, знать и уважать духовную культуру и особенности развития истории других наций и народностей.

В связи с вышесказанным научное исследование категории *вежливости* в мировой лингвистике является одной из первостепенных задач филологии. Не исследованная категория *вежливости* в турецком языке, выявление ее основных уровней и составных частей, формирующих данную категорию, определение факторов и параметров, освещение национально-культурных, исторических и ментальных особенностей считается одной из актуальных задач лингвистики.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит осуществлению задач, определенных постановлением Президента Республики Узбекистан от 8 июля 2014 года № ПП-2204 «О мерах по дальнейшей оптимизации структуры Академии наук Республики Узбекистан и укреплению интеграции академической науки и высшего образования республики», указом Президента Республики Узбекистан от 13 мая 2016 года № УП-4797 «О создании Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои», а также других нормативно-правовых документов, касающихся упомянутой области.

**Связь исследования с основными приоритетными направлениями развития науки и технологий республики.** Данное исследование выполнено в рамках приоритетного направления развития науки и технологий Республики: I. «Духовно-нравственное и культурное развитие

---

<sup>23</sup>Каримов И. Юксак маънавият – энгилмас куч. – Т.: Маънавият, 2008. 29-б.

демократического и правого общества, формирование инновационной экономики».

**Степень изученности проблемы.** Научных работ, посвященных исследованию категории вежливости в турецком языке нет. Однако, исследования в области категории вежливости в тюркологии, частично, осуществлены в работах таких зарубежных ученых, как А.Н. Баскаков, К. Грэнбек, Х. Джевдет-заде, К. Демирджи, А.Н. Кононов, Г. Кучукбасмаджи, С.А. Соколов, Г.Ф. Саттаров, Г. Садвакасов, А.М. Щербак, М. Рясянен, Г. Дёрфер, В. Радлов, С. Айнач, Р. Айсевер, Э. Бажанли, У. Демиржан, Г. Дўған, А. Канмаз, Л. Ёктар, И. Ёнурсал, К. Вейсел<sup>24</sup>.

В настоящее время проблема изучения категории вежливости превратилась в одну из приоритетных задач мировой тюркологии. В последние годы, в области исследования категории вежливости в тюркологии, большой опыт накоплен со стороны тюркологической школы Узбекистана. Исследования узбекских лингвистов, как А. Гуломов, Ш. Рахматуллаев, К. Назаров, А. Хожиев, С. Усмонов, Р. Кунгуров, Ё. Тожиев, Р. Икромов, Г. Зикриллаев, Б. Юсупов, С. Муминов, Х. Хожиева, Ш. Содикова и др., из их числа<sup>25</sup>.

---

<sup>24</sup> Баскаков А. Предложение в современном турецком языке.–М.:Наука, 1984. –С. 199; Джевдет-заде Х., Кононов А. Грамматика современного турецкого языка. ЦИК СССР Ленинградский Восточный Институт имени А.С. Енукидзе. –Л.,1934. –С. 268; Кононов А. Грамматика современного турецкого языка. –С.173–263; Demirci K. Toplumsal Yapıların Saygı İfadesi Formlarında Dile Yansıması // Milli Folklor, 2006,Yıl 18, Sayı 68, –S.38–45.Сайт: <http://www.millifolklor.com>, Kūçūkbasmacı G. Selamlaşma Sözləri Açısından Manas Destanı. Turkish Studies International Periodikal For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic Volume 10/8 Spring 2015, p. 1691. DOI Number: <http://dx.doi.org/10.7827/TurkishStudies.81442>, ISSN: 1308-2140, ANKARA-TURKEY; Соколов С. Категория числа в турецком литературном языке и её взаимосвязь со смежными лексико-грамматическими категориями. Советская тюркология №4, 1970. –С.71; Саттаров Г. Отчества и категория вежливости-почтительности в современной татарской антропонимии // Советская Тюркология. – Баку, 1975. №1. –С. 80–86; Садвакасов Г. Формы вежливости в диалектах уйгурского языка // Тюркское языкознание. Материалы III. Всесоюзной тюркологической конференции. – Т.: Фан, 1985. –С. 77–80; Щербак А. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков (глагол). –Л.: Наука, 1981. –С.85–91; Grönbech K. Türkçenin Yapısı. Çeviren: Akalın M. Türk Dil Kurumu Yayınları. – Ankara, 1995. –S. 63; Радлов В. Опыт словаря тюркских наречий, I–IV. СПб. 1893–1911; p.s. о слове хан- 11; –С.1662; Räsänen M. Versuch eines etimologischen Wörterbuchs der Türk Sprachen.– Helsinki, 1969. – P. 154,219. Doerfer G. Türkische und Mongolische Elemente im Neupersischen, 1, 1963; 11 1965; III, 1967, Wiesbaden. p.s. основеханIII книга. –С.141–183.

<sup>25</sup> Гуломов А. Ёзбек тилида кўплик категорияси. – Т., 1944. – Б. 56; Рахматуллаев Ш. Хурмат формаси // Ёзбек тили ва адабиёти.– Т., 1973. №1. – Б. 28–30; Назаров К. Притяжательные аффиксы узбекских народных говорах: Дис...канд.филол.наук. – Т., 1963; Хожиев А. Хозирги ёзбек тилида форма ясаилиши. – Т.: Ёкитувчи, 1979. 26- б.; Усмонов С. Ёзбек тилида сўзларнинг грамматик формалари // Низомий номидаги ТДПИ илмий асарлар. – Т., 1964. 42-китоб. 126–127- б.; Кўнгуров Р. Субъектив баҳо формаларининг семантик ва стилистик хусусиятлари. – Т.: Фан, 1980. 165- б.; Тожиев Ё. Ёзбек тили морфемикаси. – Т.: ТошДУ, 1992. 68- б.; Икромов Р. Ёзбек тилида отларнинг синтетик, аналитик ва функционал формалари. – Т.: Фан, 1985. 120- б.; Зикриллаев Ф. Фельнинг шахс, сон ва хурмат категориялари системаси. – Т.: Фан, 1990. – Б. 111; Юсупов Б. Местоимения в староузбекском литературном языке (XV–XVII вв.). – Т.: Фан, 1991. – С. 147; Муминов С. Ёзбек мулоқот хулқининг ижтимоий-лисоний хусусиятлари: Филол. фанлари д-ри...дисс. – Т.: 2000.235 б.; Хожиева Х. Ёзбек тилида хурмат майдони ва унинг лисоний-нуткий

Следует отметить, что были выдвинуты несколько гипотез, посвященных категории *вежливости* в турецком языке<sup>26</sup>, но при этом всесторонне не были изучены социальные факторы, создающие категорию *вежливости* в турецком языке, их лингвистические средства, специфические стилистические особенности, уместность употребления, виды текстов, выражающие категорию *вежливости*, их компоненты, вопрос выбора языковых единиц. Системно не исследованы процессы, связанные с категорией *вежливости*.

**Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами научно-исследовательского учреждения, в котором выполняется диссертация.** Диссертация выполнена в рамках научных направлений по темам «Изучение языков стран Востока и теоретические проблемы языкознания», «Вопросы семантики и семасиологии восточных языков», «Методика преподавания восточных языков», «Стилистика восточных языков: функциональные слои языка» плана научно-исследовательских работ Ташкентского государственного института востоковедения.

**Цель исследования** состоит в научном обосновании социальных факторов, создающих категорию вежливости в турецком языке, морфологических, лексических и синтаксических средств, стилистико-семантических возможностей выражения категории *вежливости* и сферу их употребления.

**Задачи исследования:**

классифицировать и исследовать средства выражения категории *вежливости* в турецком языке;

определить роль морфологических средств в выражении категории *вежливости*, выявить их стилистические особенности;

охарактеризовать лексико-семантический способ выражения категории *вежливости* и значение их стилистических особенностей, семантику лексических единиц, символически выражающих значение вежливости;

определить значение синтаксических средств при выражении вежливости, степень использования обращений, вводных конструкций в синтаксическом способе выражения категории *вежливости*;

научно обосновать способы выражения категории *вежливости* в турецких пословицах.

**Объектом исследования** является категория *вежливости* в турецком языке.

**Предметом исследования** являются морфологические, лексико-семантические, синтаксические свойства, функциональные факторы

---

хусусияти: Филол.фанлари номзоди...дисс. – Самарқанд, 2001. -130 б.; Содиқова Ш. Ўзбек тилида хурмат маъносининг ифодаланиш усуллари. Филол.фанлари номзоди...дисс. – Т., 2008. -140 б.

<sup>26</sup>Korkmaz Z. Türkiye Türkçesi Grameri. Şekil Bilgisi. – Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2007. –S. 1224; Ergin M. Türkçe Dil Bilgisi. – İstanbul: Bayrak Basım/Yayımlar/Tanıtım, 2008. – S. 407; Gencan T. Dilbilgisi. – İstanbul: Fen Fakültesi (Döner Sermaye) Basımevi, 1971. – S. 502; Demircan Ö. Türkiye Türkçesinde Kök ve Ek Bileşmeleri.– Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 1977. – S. 126; Hatiboğlu V. Türkçenin ekleri. – Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 1974. – S. 173.

способов выражения категории *вежливости* в турецком языке.

**Методы исследования.** В диссертации использованы компонентный и сравнительно-типологический методы.

**Научная новизна исследования** состоит из нижеследующего:

- на материале художественных произведений, лексики разговорной речи, официальных документов исследованы лексико-семантические, морфологические, синтаксические средства, выражающие категорию *вежливости* в турецком языке.

- доказано, что категория *вежливости* является самостоятельной категорией;

- выделены языковые единицы, выражающие вежливость в другой грамматической функции (некатегориальной), обосновано их семантико-стилистические, функциональные особенности выражения *вежливости*;

- в выражении категории *вежливости* проведен семантический анализ, где выявлено семантическое развитие лексем, выражающих вежливость;

- выделены семы, новые значения некоторых лексических единиц, выражающих вежливость в художественных произведениях;

- раскрыты стилистические аспекты, обеспечивающие противоречие значения местоимений;

- доказана взаимная схожесть турецкого языка с другими языками в вопросе значения вежливости в терминах родства;

- научно обоснована передача выражения категории *вежливости* через синтаксические средства, обращение, вводные конструкции;

- научно аргументирована реализация пословиц на лексическом и структурном уровне категории *вежливости* через синтаксические средства на основе пресуппозиции.

**Практические результаты исследования** диссертационной работы определяются следующим:

Научно обоснованы морфологические, лексические, синтаксические средства и стилистические особенности, выражающие в турецком языке категорию *вежливости*; языковые единицы в некатегориальной грамматической функции; семантико-стилистические, функциональные особенности; синтаксические средства, обращения, вводные конструкции, не зафиксированные в языкознании в качестве способа, выражающего категорию *вежливости*; семантические, структурные аспекты пословиц; особенности выражения вежливости посредством утверждения или вводных конструкций.

Материалы исследования могут быть использованы при освещении вопросов грамматики, фонетики, лексикологии и стилистики турецкого языка.

**Достоверность результатов исследования.** Достоверность результатов исследования подтверждается фактическим материалом, выбранным из художественных произведений современных турецких писателей, в частности, из романа Р.Н. Гюнтекина «Çalığışu»; из произведений, вошедших в сборник «Sönmüş yıldızlar»; романа М. Эзгу

«Zıkkımın Kökü»; романа Т. Бугра «Küçük Ağa»; книги «Atasözleri ve deyimler sözlüğü», подготовленной к изданию У.А. Аксоем, изданной турецким лингвистическим обществом издания словарей «Türkçe Sözlük» энциклопедическим словарем «Büyük Lugat ve Ansiklopedi», официальных текстов, относящихся к области дипломатии. Также достоверность результатов диссертации подтверждается методами исследования, выбранными в диссертационном исследовании.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.** Научная значимость результатов выражена в исследовании возможности широкого использования научного материала, теоретических выводов, а также фактического материала работы при создании научных исследований, написании монографий, учебников, пособий для ВУЗов и лицеев по турецкому языкознанию, сравнительной грамматики тюркских языков, истории языка, стилей речи.

Практическая значимость результатов исследования определяется тем, что выводы исследования служат в качестве материала при преподавании таких предметов и специальных курсов теоретического и практического направления, преподаваемых в ВУЗах, как «Язык специальности (Турецкий язык)», «Практика турецкого языка», «Сравнительное языкознание», «Культура речи турецкого языка», «Лексикология турецкого языка», «Теоретическая грамматика турецкого языка».

**Внедрение результатов исследования.** Результаты исследования внедрены:

Результаты научного исследования внедрены:

в учебное пособие, предназначенное для преподавания дисциплины «Язык специальности (Турецкий язык)», рекомендованный к печати Министерством высшего и среднеспециального образования Республики Узбекистан от 19 апреля 2013 года за № 128 по направлению образования 5120100 – Филология и обучение языкам (Министерство высшего и среднеспециального образования, справка № 128-078). Учебное пособие послужило основой в изучении особенностей лексико-фразеологических и морфологических единиц;

в выступлении в программе под названием «Язык и культура», организованной со стороны посольства Республики Турции в Ташкенте 9 февраля 2017 года (Справка посольства Республики Турции в Ташкенте от 10.02.2017г. за № 71) на тему: «Репрезентация категории вежливости в узбекских и турецких пословицах», где в сравнительном аспекте проанализировано выражение категории *вежливости* в узбекском и турецком языках. Научные выводы помогли раскрыть образность категории *вежливости* в турецком устном народном творчестве;

в фундаментальный проект научных исследований № Ф1-136 по теме «Роль тюркских документов, созданных в средневековье в истории узбекской государственности (вопросы дипломатики, сфрагистики, палеографии и интерпретации текста)» (2012–2016) (Справка № ФТК-03-13/660 Комитета координации развития науки и технологий Кабинета министров Республики

Узбекистан от 7 октября 2016 года). Также результаты использованы в прикладном проекте научных исследований № А-1-180 по теме «Создание учебных пособий по вопросам перевода и межкультурного общения» (2012–2016). Использование научных результатов дает возможность выявления особенностей языковых единиц в турецком языке и языка официально-деловых дипломатических кругов;

в учебный курс “Турецкий язык и литература”, организованном 15 декабря 2016 года в рамках осуществляемой научно-культурной сфере деятельности Представительства Турецкого агентства сотрудничества и развития при Премьер-министре Турецкой республики – ТИКА в Узбекистане (Справка Представительства Турецкого агентства сотрудничества и развития при Премьер-министре Турецкой республики в Узбекистане). Научные и практические результаты послужат укреплению научных, культурных и языковых связей.

**Апробация результатов исследования.**

Результаты исследования изложены на выступлениях в 4 международных конференциях «Эпическая традиция в литературе узбекского и восточных народов: вопросы национальной интерпретации» (Ташкент, 2014); «Истоки и эволюция литератур и музыки тюркских народов» (Российская Федерация, Казань, 2014); «Современные методы научных исследований в системе глобального высшего образования» (Навои, 2015); «23<sup>rd</sup> Annual Central Eurasian Studies Conference» (USA, Bloomington, 2016); на 2 республиканских конференциях: «Актуальные проблемы методики преподавания предметов восточные языки и литература» (Ташкент, 2009), «Актуальные вопросы языкознания» (Ташкент, 2015).

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации опубликовано 28 научных работ, в том числе 1 монография, 1 учебное пособие, 15 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей Аттестационной комиссией Республики Узбекистан, 13 статей в республиканских и 2 статьи в зарубежных журналах.

**Объем диссертация.** Исследование состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы. Общий объем диссертации составляет 155 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснована актуальность и востребованность темы исследования, определены цель, задачи, объект и предмет исследования. Указана связь исследования с приоритетными направлениями развития науки и технологий Республики Узбекистан, изложена научная новизна и практические результаты. Обозначена достоверность полученных результатов исследования, раскрыта их научная и практическая значимости. Приведены сведения по внедрению результатов исследования в практику, апробация по итогам исследования, дан перечень опубликованных работа и структура диссертации.

Первая глава исследования под названием «**Морфологические средства, выражающие вежливость в турецком языке**», определяет, что в выражении категории *вежливости* в турецком языке основную роль играют аффиксальные морфемы. Аффиксальные морфемы, являясь самой минимальной единицей языка, выражающей значение, указывают на специфически функциональные особенности категории *вежливости*.

Проблему этикета вежливости невозможно рассматривать в отрыве от национального характера, ценностей и традиций нации. Общение является средством передачи не только логического содержания речи, но и передает душевное состояние, чувства, и желания говорящего<sup>27</sup>.

В турецком языке модальное отношение между людьми, в коммуникативном отношении, в основном выражается лексемой *nezaket*.

**Nezaket** (заимствование из персидского языка). 1. *Başkalarına karşı saygılı ve incelikle davranma, incelik, naziklik*. 2. *(Bir iş veya durum için) Önemli*

---

<sup>27</sup> Джунусов Н. Казахский переходный говор на территории Каракалпакской АССР. Автореф.дисс.канд. филол. наук. – Алма-ата, 1965; Меджидова А. Ленкоранский говор Азербайджанского языка. Автореф.дисс.канд. филол. наук. – Баку, 1970; Айдерев Т. Языковые особенности казахов Тамдынского района Узбекской ССР. Автореф.дисс.канд. филол. наук. – Ташкент–Алма-ата, 1967; Каракеева Т. О типологии коммуникации // Знак и общение. – Фрунзе: Ылым, 1974. –С. 88–101; Сыдыкбекова Д. Особенности коммуникативного поведения киргизов // национально-культурная специфика речевого общения народов СССР. – М.: Наука, 1982. –С. 132–141. См.: Мўминов С. Ўзбек мулоқот хулқининг ижтимоий-лисоний хусусиятлари. Филол.фан. док.-ри...дисс.-я автореферати. – Т., 2000. 2- б.; Toplumsal Yapıların Saygı İfadesi Formlarında Dile Yansıması. Pamukkale Üniversitesi Yard.Doç.Dr. Demirci K. Milli Folklor, 2006,Yıl 18, Sayı 68, –S. 38–45.Сайт: <http://www.millifolklor.com>; Ҳоҷиев А. Ҳозирги ўзбек тилида форма ясашиши. – Т.: Ўқитувчи, 1979. 26- б.; Усмонов С. Ўзбек тилида сўзларнинг грамматик формалари // Низомий номидаги ТДПИ илмий асарлар. – Т.: 1964. 42-китоб. 126–127- б.; Қўнғуров Р. Субъектив баҳо формаларининг семантик ва стилистик хусусиятлари. – Т.: Фан, 1980. 165- б.; Тоҳиев Ё. Ўзбек тили морфемикаси. – Т.: ТошДУ, 1992. 68- б.; Икромов П. Ўзбек тилида отларнинг синтетик, аналитик ва функционал формалари. – Т.: Фан, 1985. 120- б. См.: Содиқова Ш. Ўзбек тилида хурмат категорияси. – Т., 2010. 4- б.; Юсупов Б. Местоимения в староузбекском литературном языке (XV-XVII вв.). – Т.,1991;Veysel K. Söz-Eylem Kuramı Açısından Türkçe’de ‘Sen-Siz’ Söylemi Üzerine Bir Alan Çalışması. Doktora Tezi. – İstanbul, 1993. –S. 230;Aynaç Ç. Türkçe’de Boş Artgönderim Söylem-Edimbilimsel İşlevleri. Doktora Tezi. –İstanbul, 2008. –S. 231;Aysever R.L. Anlam Sorunu. Felsefe Tartışmaları,20.Kitap, Aralık 1996. –S.70–79; Onursal İ. Türkçe Metinlerde Bağdaşıklık ve Tutarlılık. Günümüz Dilbilim Çalışmaları, Yayına Hazırlayanlar; Prof.Dr. Kiran A., Doç.Dr. E. Korkut E., Dr.. Ağildere S.–İstanbul: Multilingual Yayınları, Dilbilim Dizisi. 2003. –S.121–132; Doğan G. Buyurmayan Buyrum Tümceleri. VIII. Uluslararası Türk Dilbilimi Konferansı Bildirileri; 7-9 Ağustos 1996. – Ankara,1997.–S.249–256 и др.

*olma, dikkatli davranmayı gerektirme*<sup>28</sup> ‘1. быть уважительным в обращении к другим, относиться с уважением и почтением, оказывать внимание. 2. (в определенный момент или в ситуации) быть внимательным, оказывать внимание’.

Лексема *вежливость* (*уважение, почтение, вежливость*) в узбекском языке, являясь эквивалентом турецкого понятия *nezaket*, отражает модальные отношения, осуществляемые через вербальные и невербальные средства в процессе общения. Несмотря на то, что в турецком языке при выражении *вежливости* употребляется также лексемы *saygi, nazik, incelik, hürmet, itibar, ihtiram, sevgi, ilgi*, но общеупотребительной и широко используемой единицей языка остается понятие *nezaket*.

“*Вежливость - nezaket*”, являясь философско-культурным понятием, вбирает в себя комплекс национальных ценностей, мировоззрений, общественно-культурных отношений, человеческих достоинств и качеств.

Аффиксальные морфемы, являясь минимальной языковой единицей, выражают специфические функциональные особенности при выражении значения категории *вежливости*. Морфологические средства, выражающие категорию вежливости, различаются сферой своего употребления.

В качестве морфологических средств, выражающих значение вежливости в турецком языке, можно привести аффиксы *-lar, -ler; -(i)niz, -(i)niz / -(u)nuz, -(ü)nüz; -m(-ım, -im / -ım, -üm); -r(-ar, -er, -ır, -ir, / -ur, -ür)*. В научных исследованиях имеются сведения об аффиксах, их грамматических значениях<sup>29</sup>. Однако, исследований в области функциональных особенностей, стилистически-семантических возможностей, определения роли категории *вежливости* нет. В связи с вышесказанным в данной главе исследуются функциональные особенности, стилистические возможности, специфика данных аффиксов в выражении категории *вежливости*.

В турецком языке аффикс *-lar / -ler* считается самым активным аффиксом в выражении понятия *вежливости*.

– *Bayım, affetsinler; ben bu köpeği öldüremem, dedi*<sup>30</sup> ‘Он сказал: Мой господин, простите, я не могу убить эту собаку’.

В данном примере уважение, оказанное к человеку, также переходит на вещь, действие или существо, принадлежащее ему.

В турецком языке еще одной из специфических сторон аффикса *-lar / -ler* является то, что в определенных случаях аффикс *-gil*, выражает значение “*принадлежность*”, посредством множественности передается значение *вежливости*.

В турецком языке аффикс *-m (-ım, -im / -ım, -üm)* кроме основного значения, может также служить выражением вежливости, ласки, почтения.

<sup>28</sup>Türkçe Sözlük 2, K-Z. – Ankara, Türk Tarih Kurumu Basım Evi, 1988. – S.1085.

<sup>29</sup>Korkmaz Z. Türkiye Türkçesi Grameri. Şekil Bilgisi.–Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2007. –S. 66; Ergin M. Türk Dil Bilgisi.–İstanbul: Bayrak Basım/Yayım/Tanıtım, 2008. –S.170; Gençan T. Dilbilgisi. –İstanbul: Fen Fakültesi(Döner Sermaye) Basımevi, 1971. –S. 215–218; Hengirmen M. Türkçe Dilbilgisi.–Ankara: Engin Yayınevi, 1995. –S. 281–283.

<sup>30</sup>Lagerlöf S. Bir Köpeğin Sonu. Bizim Okuma. – İstanbul: Remzi Kitabevi, 1992. – S.69.

Роль данного аффикса, в основном, присоединяющегося к существительным или прилагательным, в выражении вежливости проявляется в двух ситуациях. Во-первых, в выражении вежливости старшего по отношению к младшему, независимо от звания и занимаемой должности. Во-вторых, в выражении вежливости младшего к старшему по возрасту.

... “*Hacı Kalfa*” diye seslendim.

*Sesin nereden geldiğini birden bire anlamıyarak durdu arabanın içinde beni görür görmez kollarını kaldırıp sokağın içinde avazı çıktığı kadar: “Vay, iki gözüm hocam!” diye bağırdı*<sup>31</sup> ‘... “Хаджи Калфа” – позвала я. Он остановился, не поняв сразу, откуда послышался голос, и как только увидел меня в фаэтоне, тотчас же поднял руки и закричал на улице во весь голос: “Ой, друг мой, моя учительница!”’.

Лексическая единица “göz” (CVC) является односложным, непроизводным словом, относящемся к имени существительному. Его основное лексическое значение название органа тела. В соответствии со сферой употребления оно является обращением. В этом обращении göz с семиотической точки зрения слово имеет значение “почтения”. Аффикс -(ü)m, присоединяясь к семиотически насыщенному слову, частично теряет свое первичное значение “притяжательности”. Значение “притяжательности” заменяется экспрессивно окрашенным выражением вежливости - “приближенности”. В подобном употреблении морфологической единицы -(ü)m, внутри текста, ослабевает категориально функционирующее значение “принадлежности, притяжательности”, и появляется ее функциональное значение “близости, приближенности”. В данном случае, в выражении категории вежливости логическое ударение падает не на лексико-семантическое значение слова, а на функциональную задачу морфологической единицы -(ü)m и переходит в значение “близости, вежливости”.

В турецком языке аффикс -r (-ar, -er, -ir, -ir/ -ur, -ür), категориальной функцией которой является выражение значения настоящего-будущего времени, также может выражать категорию вежливости. Факты, связанные с аффиксом -r(-ar, -er, -ir, -ir/ -ur, -ür), являющимся показателем настоящего-будущего времени, указывают, что упомянутые грамматические формы не присоединяются к существительным или прилагательным, а в основном, встречаются в сложной форме глагола. Значение вежливости реализуется не на основе значения “множественного числа”, “близости, принадлежности”, а реализуется через смысл “если можно, пожалуйста”.

Во второй главе под названием «**Лексико-семантические средства, выражающие вежливость в турецком языке**» исследуются лексические единицы, выражающих категорию вежливости в турецком языке, являющиеся результатом развитости в нем степени выражения вышеуказанной категории, а также их семантические свойства.

---

<sup>31</sup>Güntekin R.N. Çalığışu. – İstanbul: İnkılap Kitabevi, 1992. – S. 218.

Семема лексем включает в себя также семы, выражающие модальность. В процессе коммуникативности речи есть слова, предназначены для выражения значения вежливости. Исходя из широкого спектра использования и содержания, лексические средства, выражающие вежливость, можно разделить на: *личные местоимения, понятия, отражающие родство, лексические единицы, выражающие вежливость*.

Личные местоимения в процессе коммуникации выступают в качестве основного и ведущего средства передачи категории *вежливости*, и считаются одной из постоянных составных частей процесса общения. Такое выражение проявляется в двух аспектах:

1. Выражение вежливости при помощи перехода лица. Ш. Сафаров называет перенос лица *функциональным переходом*<sup>32</sup>.

2. Выражение вежливости в форме *прономинализации*. Переход слов с другой части речи в местоимение от лат. *pronominalis* – местоименный (Переход слова из одной части речи в разряд местоимений)<sup>33</sup>.

Такую форму общения можно объяснить точкой зрения Ш. Сафарова, касающейся прагмалингвистики: «...причиной наличия традиции общения, поведения является наличие оболочки, присущей национальной культуре, в “фрейм структуре” сознания представителей этого этноса. Эта оболочка, созданная из фонда этнико-этических норм, является полем, где соприкасаются правила, однозначно управляющие стратегией и тактикой общения»<sup>34</sup>. Также в функции местоимения *biz*, которое с переходом лица используется вместо личного местоимения *ben*, существует оппозиция *вежливости и грубости*. Оппозиционное свойство различается с помощью фонетических средств (тон, ударение).

Понятия родства в турецком языке в отношении выражения категории *вежливости* можно разделить на две группы: 1) проявление вежливости в отношении родственников; 2) выражение вежливости к посторонним.

*Вежливость* в семантике понятий родства, выражающих вежливость, не зафиксирована в большинстве словарей. Исходя из вышесказанного, понятия родства можно разделить на две группы:

а) понятия вежливости, значения которых зафиксированы в словарях;  
б) понятия, вежливости, значения которых не зафиксированы в словарях. На основе выделенных факторов, понятия родства, выражающие категорию *вежливости* можно разделить на три: а) обычная степень вежливости; б) средняя степень вежливости; в) высшая степень вежливости. Лексические единицы *kaynana* < *kayn ana* = *kayn valide* = *hanım anne* и *valide* = *valide hanım* = *valide sultan*, обозначающие в турецком языке родство, по своей семантике составляют специфическую лексико-стилистическую парадигму.

---

<sup>32</sup> Сафаров Ш. Прагмалингвистика. – Т., 2008. 210- б.

<sup>33</sup> Хожиев А. Лингвистик терминларнинг изоҳли луғати. –Т.: Ўқитувчи, 1985. 70- б.

<sup>34</sup> Сафаров Ш. Прагмалингвистика. 267- б.

№	Степень выражения вежливости в понятиях родства	Лексические единицы	
1	Обычная степень вежливости	<i>valide</i>	<i>kaynana</i> < <i>kayın ana</i>
2	Средняя степень вежливости	<i>valide hanım</i>	<i>kayın valide</i>
3	Высшая степень вежливости	<i>valide sultan</i>	<i>hanım anne</i>

В процессе анализа материалов исследования было выявлено, что заимствованное понятие из арабского языка *hala* (тетя по отцу), обозначающее в турецком языке старшую или младшую сестру отца не выполняет функцию выражения категории вежливости.

Одними из самых активных лексических единиц, выражающих вежливость, являются: *hanım*, *efendi*, *bay*, *bayan*. Слова *hanımefendi*, *hanım*, *bayan*, *kadın*, *hatun*, *karı*, выражающие в категории вежливости значение “женщина”, образуют синонимический ряд. Градуонимирование понятий, выражающих категорию вежливости идет по убывающей, то есть от самой высокой степени к нейтральной.

В процессе современного общения слово *kadın* используется в более широком спектре, по сравнению со словом *hatun*. Турецкий исследователь С. Чагатай отмечает, что в последние годы слово *hanım* используется также в малой степени, нежели слово *hatun*<sup>35</sup>. Градуонимиию использования этого синонимического ряда можно показать в следующей последовательности *kadın* → *hatun* → *hanım*.

*Efendi*, в значении “личность, мужчина, человек”, относится к словам, выражающим вежливость. В слове *efendi* значение вежливости говорящего к реципиенту передается посредством эмоционально-экспрессивной окраски речи. В нем вежливость, передающаяся при помощи слова, имеющее значение “личность, мужчина, человек”, которое выражает нейтральное отношение говорящего по отношению к слушателю и проявляется через эмоционально-экспрессивную окраску.

В турецком языке в официально-деловом стиле и переписках, в официальных отношениях широко используются слова *bey* и *bayan*. Эти слова являются исконно турецкими и после языковой реформы первой половины XX века расширили сферу употребления.

В турецком языке некоторые лексические единицы отражают паралингвистические выражения категории вежливости. “Когда люди научились разговаривать словами, они вовсе не забросили свой прежний язык жестов. Новый способ общения – говорить и слушать – уживался со старым способом – показывать и смотреть”<sup>36</sup>.

<sup>35</sup>Çağatay S. Türkçe’de ‘Kadın’ İçin Kullanılan Sözcükler // Prof.Dr. Saadet Çağatay’ın Yayınlanmış Tüm Makaleleri. – C.1, S. 92.

<sup>36</sup>Фолсом Ф. Книга о языке.– М.: Прогресс, 1974. –С. 35.

Выражение *вежливости* посредством действия (знак, жест, мимика) можно разделить надвое в виде “официальной и неофициальной *вежливости*”

В турецком языке выражение *nezaket ziyareti*, выражающее вежливость через действия, является одним из широко используемых в международном масштабе официальной этики *вежливости*. Профессор А. Касимов, переводя турецкий термин *ziyareti* на узбекский язык, как *протокол таширифи* (*протокольный визит*), пишет следующее: “Протокольный визит, являясь выражением этикета особого уважения, не решает некоторых важных проблем”<sup>37</sup>.

Вне контекста общения или в процессе доведения сведений, паралингвистические средства выражаются через определенные языковые способы. В этом отношении единицы, выражающие паралингвистические средства, классифицируются следующим образом:

Категории *вежливости*, выраженные кивком головы, связанные с паралингвистическими возможностями. Движения головы, могут выражать утверждение, отрицание, недовольство, одобрение, приветствие, прощание, а также этикет *вежливости*.

В качестве заключения, можно отметить важность лексико-семантических средств в выражении *вежливости* в турецком языке.

Слово *baş*, послужившее основой для появления фраз, выражающих *вежливость*: *baş eğmek* ‘поклониться’, *baş kesmek* ‘приветствовать’, *baş tacı* ‘драгоценный, дорогой, уважаемый’, *baş üstünde tutmak* ‘оказывать уважение’, *baş üstünde yeri olmak* ‘заслуживающий уважение’, *başına tac etmek* ‘оказывать уважение, почитая’, *başta taşımak* ‘оказывать уважение, почитать’. *Baş selamı* выражает и антонимичные (*приветствие, прощание*), и синонимичные (*baş selamı, baş işareti, baş eğmek, baş kesmek*), и омонимичные (*приветствие, поклонение, просить разрешение, прощание*) выражают семантические отношения.

Вежливость, выраженная в паралингвистических действиях, жестами руки. В турецком языке имеются фразы, выражающие значение *вежливости*, связанные со словом *рука = el*, как *el pençe divan durmak, el üstünde tutmak, el bağlamak, el örtmek*. Опираясь на фактический материал, отражающий в категории *вежливости* традицию *el örtmek* (*целование руки*) это явление можно охарактеризовать тремя способами: 1) паралингвистические средства; 2) церемонии или торжества; 3) в качестве символа или признака. Во всех трех случаях основное место занимает также понятие *вежливости*. В процессе анализа единицы *el örtmek*, было выявлено, что она послужила основой для появления пословиц, выражающих вежливость: *el örtmekle ağz aşınmaz* ‘- «если окажешь уважение, не потерпишь ущерба», «*örülecek el ısırlmaz*» - «достойный уважения, не достоин унижения», «*veren eli her kez öper*» ‘- «щедрого человека уважают все»- «дающий, нравится всем»<sup>38</sup>.

<sup>37</sup>Қосимов А.М. Дипломатия асослари. – Т.: ТошДШИ, 1996. 45- б.

<sup>38</sup>Atasözleri ve deyimler sözlüğü.I. Atasözleri sözlüğü, Aksoy O.A. – İstanbul: İnkılap Yayınevi, 1971. –S. 223, 332, 372.

Действие и выражение *temenna etmek*, которое подобно явлению *el örtmek* в турецком языке имеет ритуальный характер, также считается признаком, символом уважения, проявлением внимания по отношению к старшим. Выражение *temenna etmek*, являющее собой противоречивость в языке и кинетике, имеет также синонимичные варианты: *temenna etmek = kandilli selam = kandilli temenna = yerden selam = yerden temenna*<sup>39</sup>.

*Вежливость*, выраженная в паралингвистических действиях, жестами тела. В турецком языке также имеются глаголы и выражения, являющиеся синонимами глагола *eğilmek*, к примеру «кланяться, склоняться» – это паралингвистическое средство, выражающее категорию *вежливости*. Исходя из ступени расположения в них возрастает степень выражения *вежливости*: *eğilmek* ‘кланяться, склоняться’ = *yer örtmek*<sup>40</sup> ‘кланяться перед великими’ = *yükünmek*<sup>41</sup> «кланяться до земли»- *yerlere kadar eğilmek*<sup>42</sup> ,«оказывать наивысшую степень *вежливости*».

На основании собранных примеров языковые единицы, передающие значение паралингвистических средств, выражающих вежливость в турецком языке можно разделить на такие виды, как *непосредственное выражение вежливости*; *выражение вежливости вне процесса общения*; *косвенное выражение вежливости*. Эти виды свидетельствуют о связи категорий *вежливости* в паралингвистических явлениях с ментальными особенностями и древности ее истории.

В третьей главе исследования под названием «**Синтаксические средства, выражающие вежливость в турецком языке**» исследуются лексические значения слов, грамматические категории частей речи, лексико-семантические и стилистические особенности слов, выражающих категорию *вежливости* в синтаксисе. Выражение значения вежливости посредством синтаксических средств могут осуществляться двумя способами: *вежливость*, реализуемая через семантику определенных языковых единиц; *вежливость*, реализуемая на основе логической цепочки (пресуппозиция) членов предложения.

В синтаксисе имеются также члены предложения, которые не выполняют функцию главного члена предложения, но вносят добавочный оттенок значения и выразительности в предложение. Одно из таких средств выражения - обращение.

Обращения занимают важное место в коммуникативной речи. Обращения, наряду с выражением различных модальных отношений, также служат средством выражения значения *вежливости*. Если такие лексемы, как *bey, hanım, bay, bayan, efendi, beyefendi, hanımefendi* в виде обращений выражают только значение *вежливости*, то такие обращения, как *aziz, kardeş, meslektaş, sevgili, yumurtcak, küçük* наряду со значением *вежливости* выражают также искренность, ласку.

<sup>39</sup>Türkçe Sözlük 2, K-Y.– S. 779, 1622- б.,www.sözlük.bilgiportal.com

<sup>40</sup>Türkçe Sözlük 2, K-Y.–S. 1621.

<sup>41</sup>Там же.–S. 1652.

<sup>42</sup>Там же.–S. 1623.

Выражение категории *вежливости* в предложении посредством вводных конструкций значительно отличается от выражения категории *вежливости* путем обращения. Они дополняют и вносят дополнительную семантическую нагрузку в основную мысль предложения.

Значение *вежливости* в сложных глагольных вводных конструкциях выражается в трех аспектах: а) через образование сложных глаголов посредством присоединения к существительным вспомогательных глаголов *olmak, etmek, uymak*; б) посредством сложных глаголов, образованных путем добавления вспомогательных глаголов *vermek, durmak, kalmak*; в) при помощи сложных глаголов, имеющих фразеологический характер *hatırı saymak*- питать уважение, почитать, *büyüklük sende kalsın* - ты старше, умей прощать, *affına sığınmak* – надеюсь на прощение, *kusura bakmamak* - не взыщи<sup>43</sup>.

Пословицы считаются богатством турецкого языка. Определенная часть этих пословиц направлена на отражение уважительных отношений между людьми. Говорящий используя их в своей речи, старается сделать речь действенной. Пословицы, используемые в таких ситуациях, можно разделить на три группы: *выражение вежливости посредством пословиц, выражающих уважение и почитание; выражение вежливости посредством пословиц, выражающих самооценку; выражение вежливости в пословицах на различные социальные темы.*

Обратимся к следующей пословице: *Eli boşa “ağa uyar” derler, eli doluğa “ağa buyur” derler*<sup>44</sup> - пришедшему с пустыми руками говорят «господин спит», пришедшему с полными руками говорят «милости просим, господин». В первой части пословицы фразой *ağa uyar* выражено пренебрежение к пришедшему человеку, словом *ağa* выражается уважение по отношению к хозяину дома. Во второй же части фразы *ağa buyur* оказывают почет, внимание к пришедшему человеку. К слушателю вне зависимости от его возраста делается обращение *ağa*.

Соблюдение норм культуры речи, уместное использование обращений, вводных конструкций, пословиц является основным критерием полноценной и грамотной речи.

## ЗАКЛЮЧЕНИЯ

Научное исследование категории *вежливости* в турецком языке позволяет сделать следующие общие выводы:

1. Турецкий язык располагает широким спектром средств и возможностей, выражающих категорию вежливости. Реализация категории вежливости выражается посредством лингвистических и паралингвистических средств. В турецком языке категория вежливости выражается следующими морфологическими средствами: 1) аффиксами *-lar*,

---

<sup>43</sup>Ediskun H. Türk Dilbilgisi. – İstanbul: Remzi Kitabevi, 1999. –S. 228–246; Hengirmen M. Türkçe Dilbilisi.–S. 266–272.

<sup>44</sup>Atasözleri ve deyimler sözlüğü, I. Atasözleri sözlüğü. Aksoy O.–S. 221.

-ler; 2) аффиксами лица и числа *-(i)niz, -(i)niz/ -(u)nuz, -(ü)nüz*; 3) притяжательными аффиксами *-m (-im, -im/ -im, -üm*; 4) аффиксами, указывающими настоящее-будущее время *-r (-ar, -er, -ir, -ir/ -ur, -ür.)*.

В морфологическом способе, исходя из грамматических функций аффиксальных морфем, категория *вежливости* выражается посредством сем «градации действия» аффиксов лица-числа, «приближение к себе» притяжательных аффиксов, “просьба” в формах настоящего-будущего времени.

В турецком языке аффикс *-lar / -ler* находясь в синонимичных отношениях с аффиксом *-gil*, выражающим “принадлежность”, создаёт аналогию категории *вежливости* в турецком языке.

2. Выражение категории *вежливости* посредством лексических единиц проявляется модальностью лексического значения. Значение вежливости выражается при помощи местоимений, слов *bendeniz, köleniz, kulunuz*, слов, выражающих уважение *hanımefendi, hanım, bayan, beyefendi, efendi, bay, bey*, а также понятий, несущих значение родства.

В турецком языке в словах, выражающих *вежливость*, есть значения, не зафиксированные в словарях. Эти слова выполняют функции образования сложных слов, словосочетаний, формирования фразем, обеспечения коммуникации речи.

3. Личные местоимения активно используются в выражении *вежливости*. Выражение *вежливости* личными местоимениями делятся на два вида: а) выражение вежливости в форме перехода лица *ben→biz, sen→siz*; б) выражение вежливости в форме прономинализации.

Исходя из особенностей сферы употребления местоимений в турецком языке, *biz, sen = siz*, могут иметь оппозиционное значение *вежливости* и *грубости*. Особенность выражения оппозиционного значения *вежливости* и *грубости* местоимениями II лица, единственного и множественного числа *sen, siz* считается результатом экстралингвистических, лингво-культурологических факторов. Выражение же *вежливости* и *грубости* в местоимении I лица множественного числа различается фонетическим способом.

4. В турецком языке среди понятий родства есть лексемы логического рода, различающие *половую принадлежность*. Среди прочих лексем понятие *kardeş* являясь доминантным.

Категория *вежливости* между коммуникантами, находящимися в различном социальном статусе и среди родственников может иметь типичную и атипичную форму выражения.

Когда понятия родства используются в прямом значении, они не выражают *вежливость*. *Вежливость* проявляется в использовании этих понятий по отношению к чужим личностям.

В турецком языке заимствованное слово из арабского языка *hala* (*тетя по отцу*), обозначающее в турецком языке старшую или младшую сестру отца не выполняет функцию выражения категории *вежливости*.

5. Ряд словосочетаний, широко используемых при выражении категории *вежливости*, имеют специфические особенности построения, семантики и в сфере их употребления.

Невербальные средства *вежливости* проявляются в качестве дополнительного источника к вербальным средствам. Однако, следует подчеркнуть, что невербальные средства также могут служить для выражения душевного состояния, модальных отношений, которые иногда нельзя выразить посредством вербальных средств.

6. В турецком языке в выражении категории вежливости участвуют такие синтаксические средства, как обращения и вводные конструкции.

Обращения, выраженные именами собственными, названиями, понятиями, отражающими родственные отношения, не состоят в грамматической связи с членами предложения, а служат выражением обращения адресата к адресату и категории *вежливости*.

Различные словосочетания, выполняющие функцию вводных конструкций, выражая отношение к тем или иным мнениям, участвуют в процессе выражения категории *вежливости*.

Вводные конструкции, не являясь членами предложения, играют важную роль в выражении модальных отношений говорящего, в оценивании коммуникативности речи, в обеспечении логической последовательности речи, в отражении отношения адресанта речи.

7. *Вежливость* может быть выражена также пословицами. Выражение категории *вежливости* пословицами связано с пресуппозицией и не выражает напрямую смысловую сторону высказывания. Оно выражается косвенно, метафорически через названия вещей, животных, поступков. В пословицах на основе пресуппозиции проявляется оппозиция “вежливость”/ “грубость”.

В турецком языке *вежливость*, являясь одним из видов проявления этикета общения, в качестве грамматической категории имеет стилистические возможности, сформированные на основе присущих морфологических и синтаксических средств и форм выражения национальных ценностей.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES  
DSc.27.06.2017.Fil.21.01 AT TASHKENT STATE INSTITUTE OF  
ORIENTAL STUDIES, UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES  
UNIVERSITY END UZBEKISTAN NATIONAL UNIVERSITY**

---

**TASHKENT STATE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES**

**IMAMOVA HOLIDA KAMALOVNA**

**THE CATEGORY OF POLITENESS IN TURKISH LANGUAGE**

**10.00.05 – Asian and africa nations language and literature**

**DISSERTATION ABSTRACT FOR THE DOCTOR OF PHILOSOPHY DEGREE (PhD)  
OF PHILOLOGICAL SCIENCES**

**Tashkent - 2017**

**The theme of the doctoral thesis has been registered with the number of B2017.1.PhD/Fil7 at the Supreme attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan**

The doctoral thesis has been done at the Tashkent States Institute of Oriental Studies

The abstract of the dissertation has been posted on the website [www.tashgiv.uz](http://www.tashgiv.uz) of the Scientific Council and in the information –educational portal «ZiyoNet»[www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz) in three languages.

**Scientific expert:** **Sodikov Kosimjon Pozilovich**  
Doctor of Philology, Professor

**Official opponents:** **Kuranbekov Akhmadjon**  
Doctor of Philology, Professor

**Kholmanova Zulkhumor Turdiyevna**  
Doctor of Philology

**Leading organization:** Fergana State University

Defence of dissertation will take place on «\_\_\_» «\_\_\_\_\_» 2017 at 14.00 p.m. at the meeting of the Scientific Council DSc27.06.2017.Fil.21.01 on award of Scientific degree of Doctor of Philological Sciences at Tashkent State Institute of Oriental Studies, Uzbekistan state University of World Languages and National University of Uzbekistan (address: 100047, Tashkent, Shakhrisabz street, 16 Phone number: (99871) 233-45-21; fax: (99871) 233-52-24; e-mail: [sharq\\_ilmiy@mail.ru](mailto:sharq_ilmiy@mail.ru)).

Doctoral dissertation could be reviewed in the Information Resource Centre of Tashkent State Institute of Oriental Studies (registration number \_\_\_\_\_) Address: 100047, Tashkent, Shakhrisabz street, 16 Phone number: (99871) 233-45-21

Abstract of dissertation sent out «\_\_\_» \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ 2017  
(Protocol at the register N \_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2017)

**A.M. Mannonov,**  
Chairman of the Doctoral Degree awarding  
Scientific Degrees, Doctor of Philology,  
Professor

**K.Sh. Omonov**  
Scientific Secretary of the Doctoral Degree  
awarding Scientific Degrees, Doctor of  
Philology

**A. B. Kuranbekov**  
Chairman of the Scientific Seminar under  
the Doctoral Degree awarding Scientific  
Degrees, Doctor of Philology, Professor

## INTRODUCTION (Abstract of PhD thesis)

**Actuality and importance of the dissertation theme.** Cultural advance, economic development, and social political processes in the world express itself in the languages. Language is not only being an important means of communication among the people but also expresses its attitude to national customs; opinions belong to the level of cultural advance, emotional feeling of the speaker, occurrence and society. The more important is communication in the development of humankind, the more actual is expressing modal relations, feelings and emotional states.

It's of great importance to observe the special peculiarities of foreign languages during the Independency in Uzbekistan. Learning foreign languages and researching enrich the knowledge about this country history, culture and grow relations of friendship and collaboration. The category of politeness is considered one of the emotional relations, which is connected with spirituality and human factors. In order to understand and realize spirituality first of all human should be understood and realized<sup>45</sup>. Therefore, studying expression of the category of politeness is meant an important duty. Observing category of politeness in Turkish language, defining component parts and main forming concept of "politeness", marking parameters and their appearing factors, describing its national –cultural, historical emotional peculiarities are one of the actual duties of the linguistic. Forming of the politeness connected with the communication culture in the earliest steps of human society.

**The aim of the research work** consist of the usage of expressive means of politeness (morphological, lexical and syntactic) and social factors used in the category of politeness in Turkish language, expressive way of politeness, describing stylistic semantic ways of the category of politeness.

**The object of the research work** consists of category of politeness in Turkish language.

**Scientific novelty of the research work is following.** Lexical semantically expression of politeness in Turkish language, morphological syntactic devices and their stylistic peculiarities of the category of politeness have been proved by the analysis of resources , speaking style, formal documents.

Non - categorical elements of the expression of politeness in another function of grammar have been defined, their semantically-stylistic and functional peculiarities have been based; it has been approached semantically to the expressive meaning of the politeness, meaning and semantic development of the lexis expressing politeness have been distinguished and some new lexical elements expressing politeness in the resources have been cleared up. Stylistic features supplying contrast meaning of the pronouns also mutually looks like other languages, and in Turkish language expressing politeness by the usage of relative terms at the same time, special aspects have been analyzed and proved; syntactic devices of the expression of politeness firstly have been observed and proved by

---

<sup>45</sup>Каримов И. Юксак маънавият – енгилмас куч. – Т.: Маънавият, 2008. 29- б.

the expression of address constructions; semantically and structural features of the proverbs; expressive peculiarities of politeness of the positive and negative sentences have been clarified.

**Implements of the research results.** According to the results of the research of the category of politeness:

Proverbs expressing politeness in Uzbek and Turkish language have been compared and with the help of example they have been analyzed in the lecture named “Expression of politeness in Uzbek and Turkish proverbs” in the program on the theme “Language and Culture” which was held by the Embassy of Turkish Republic in Tashkent in 2017, 9 February. Scientific results show indirect features of expression of politeness in Turkish folklore. (Information number 71, in 2017, 10 st February of the Embassy of Turkish Republic in Tashkent).

Expressive ways of politeness in the category of politeness on the theme of F-1-136 “Meaning of the Turkish documents in Uzbek government history which created in the early and middle ages , like (diplomacy, paleography and issues of topic interpretation) (2012-2016) forms of expression of the category of politeness in Turkish language in the project of fundamental research , reflection of politeness in action and symbols, scientific-theoretical results have been used connecting with the discussion of formal style of lexical and grammar norms. (Information number 03-13/660 CST, in October 7, 2016. Committee of developing science and technologies). Also, from the research of speech manner, A-1-180, “Creating manuscripts about translation and intercultural speech issues” (2012-2016) in the practical research on this theme speech manners, features of speech process, in social –cultural relations, expressive factors of the language, in describing reflecting degree of modality of the speech elements have been used in order to clarify issues connecting with the mental features of humankind.

**The outline of the thesis.** Dissertation consists of Introduction, three Chapters, Conclusion and the list of used literature. The volume of the dissertation is 155 pages. In the Introduction part importance and actuality of the theme have been based on the function, and aim of the research work, its object and subject have been given. Chapter I of the dissertation called “The category of politeness and its linguistic aspects”. In this Chapter dependency of politeness notion have been explained according to the humankind, social relations, speech activity, communicating conditions, national-cultural customs, and description of the researches about the category of politeness will be given in next periods.<sup>46</sup> II Chapter of the research work called “Morphological devices of expressing politeness in Turkish language”. In Turkish language affixed morphemes take up the main post in the expression of politeness. III Chapter is called “Lexical-semantically means of politeness in Turkish language”.

---

<sup>46</sup> Хоназаров Қ. Глобаллашув ва тил фалсафаси. 12- б.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (1 часть, 1 part)**

1. Имамова Х. Турк тилида хурмат категорияси. –Т.: Фан, 2016. 208 б.
2. Imamova H., Maqsudova M., Toshaliyeva S. Asosiy o'rganilayotgantil (Turk tili). – Toshkent, Toshkent davlat sharqshunoslik instituti O'zbekiston Respublikasi Oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirligining 2013 yil 19 apreldagi 128-sonli buyrug'iga asosan 5120100–Filologiya va tillarni o'qitish (tillar bo'yicha) yo'nalishida ta'lim oluvchi talabalar uchun asosiy o'quv qo'llanma sifatida nashrga tavsiya etilgan (Ro'yxat raqami 128-078), (Bayannoma №5. 19.04.2012). –Т., 2013. 174 б.
3. Имамова Х. Турк тилида *bay* ва *bayan* сўзларининг хурматни ифодалашдаги ўрни // «Филология масалалари». Илмий-методик журнал. –Т., 2007.№1(14). 60–63- б. (10.00.00; №18).
4. Имамова Х. Турк халқ мақолларида хурматнинг ифодаланиши // «Шарқшунослик». –Тошкент давлат шарқшунослик институтининг илмий журнали. 2010. № 1. 49–56- б. (10.00.00;№8).
5. Имамова Х. Турк тилида хурматнинг қариндош-уруғ атамалари орқали ифодаланиши // «Шарқ машъали». –Т., 2010.№2.12–15- б. (10.00.00;№7).
6. Имамова Х. Турк тилида *hanim* сўзининг маъно хусусиятлари // «ЎзМУ хабарлари». –Т., 2011. № 1.144–150- б. (10.00.00;№15).
7. Имамова Х. К вопросу о вторичных значениях именных форм с аффиксом принадлежности *-m* в современном турецком языке // «Маяк востока». –Т., 2012. №1-2.– С.33–36. (10.00.00;№6).
8. Имамова Х. О терминах родства в функции вежливого обращения в турецком языке // «Востоковедение». –Т., 2013.№1-2.– С. 93–99. (10.00.00;№8).
9. Имамова Х. Турк тилида хурматни билдирувчи терминлар // «ЎзМУ хабарлари». –Т., 2013.№ 4/1.147–149- б.(10.00.00;№15).
10. Имамова Х. Турк тилида хурматнинг кишилиқ олмошлари ёрдамида ифодаланишига доир // «ЎзМУ хабарлари». –Т., 2014.№1/3. 266–269- б. (10.00.00;№15).
11. Имамова Х. Турк тилида хурматнинг киритма конструкциялар ёрдамида ифодаланиши // «Шарқшунослик».–Т., 2014. №2.25–31- б. (10.00.00;№8).
12. Имамова Х. Турк тилида хурматни бош ва қўл ҳаракатлари орқали ифодаловчи паралингвистик ходисалар ҳамда уларнинг нутқий бирликлари // Тошкент Ислон университети илмий-таҳлилий ахборот. –Т., 2015. № 1. 32–35- б. (10.00.00; №13).
13. Имамова Х. Турк тилида хурматнинг ҳаракат ва рамзларга сингдирилиши // «Филология масалалари» илмий методик журнал. –Т.,

2015.№1. 32–38- б. (10.00.00; №18).

14. Имамова Х. Турк тилида кўлланувчи *efendi* сўзи ва унинг семантикаси // «Илмий тадқиқотлар ахборотномаси». – Самарқанд, 2015. №4. 107–112- б. (10.00.00; № 6).

15. Имамова Х. Кишилиқ олмошлари ҳурмат категорияси контекстида (қиёсий аспектда) // «Ўзбекистонда хорижий тиллар» илмий-методик электрон журнал <http://journal.fledu.uz>. –Т., 2016. №1. 58–64- б.(10.00.00;№17).

16. İmamova H. Türkçede ve Özbekçede Nezaket Anlatan Paralinguistik (Dil Ötesi) Olayların Mukayeseli Çözümlemesi // «Turkish Studies» - International Periodikal For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic Volume 11/10 Spring 2016, p. 333-342. ISSN: 1308-2140, [www.turkishstudies.net](http://www.turkishstudies.net), DOI Number: <http://dx.doi.org/10.7827/TurkishStudies.2044>, ANKARA-TURKEY. –Ankara, 2016, p. 333–442 (10.00.00;№28).

17. Имамова Х. Репрезентация форм вежливости в турецком языке // «Социосфера» Научно-методический и теоретический журнал, Самарский государственный социально-педагогический университет, [http://sosiosphera.com/archive/sociosfera\\_3\\_2016/](http://sosiosphera.com/archive/sociosfera_3_2016/). –Пенза, 2016. № 3.– С. 74–81. (Global Impact Factor. № 5/1.041).

## II бўлим (2часть, 2 part)

18. Имамова Х. Турк тилида ҳурматни ифодаловчи айрим аффикслар // Шарқ филологиясининг тугун ва ечимлари (Илмий мақолалар тўплами). – Т., 2005. 60–67- б.

19. Имамова Х. Турк тилида ҳурматнинг ундалмалар орқали ифодаланиши // Туркшунослик тадқиқотлари, Биринчи китоб. –Т., 2009. 92–103- б.

20. Имамова Х. Турк тилини ўқитишда сўз маъноларини очиб бериш йўллари // Шарқ тиллари ва адабиёти фанларини ўқитиш методикасининг долзарб масалалари Республика илмий-амалий конференцияси материаллари. –Т., 2009. 70–71- б.

21. İmamova H. Türkiye Türkçesi ile Özbek Türkçesinde Nezaket Anlamı Taşıyan Seslenmeler // «A.Ü.Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi» [TAED]. – Erzurum, 2010.№42. – S. 1–10.

22. İmamova H. Özbek Türkçesi ve Türkiye Türkçesi Atasözlerinde Nezaketin Yansıması // «Gazi Türkiyat Türklük Bilimi Araştırmaları Derisi» Gazi Üniversitesi Türkiyat Araştırma ve Uygulama Merkezi, –Ankara, 2010.Güz № 7.– S. 289–299.

23. Имамова Х. Турк тилида ҳурматнинг -lar, -ler қўшимчаси кўмагида ифодаланиши // Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси, Илмий тўплам. № 4.–Т., 2013. 53–58- б.

24. Имамова Х. Турк тилида ҳурмат категориясининг морфологик бирликларда акс этишидаги ўзига хосликлар // Тилшуносликнинг долзарб масалалари VII (илмий мақолалар тўплами). –Т., 2015. 211–217- б.

25. İmamova N. Yusuf Has Hacıh'in 'Kutadgu Bilig' eseri eski türklerin estetik görüşlerini (nezaketi) açıklamada önemli kaynak // Истоки и эволюция литератур и музыки тюркских народов. Материалы международной конференции 23-24 сентября 2014 года.–Казань. – С. 125–127.

26. Имамова Х. “Қутадғу билиг” асарида ахлоқ-одоб ва ҳурмат масалаларининг ёритилиш // Ўзбек ва Шарқ халқлари адабиётида эпик анъана: миллий талқин масалалари. Халқаро илмий анжуман. 2014 (19-20 май). –Т., 2014. 67–71- б.

27. Имамова Х. Турк тилида ҳурмат категориясининг хусусиятларини акс эттирувчи бадий матн ёрдамида инновацион технология услубларини қўллаш // Глобал олий таълим тизимида илмий тадқиқотларнинг замонавий услублари. Халқаро илмий конференция (9 апрель). –Навоий, 2015. 161–162- б.

28. İmamova N. Morphological Forms of Respectful Speech in Turkish // The 23rd Annual Central Eurasian Studies Conference. Conference Pamphlet March 12 th, 2016 School of Global and International Studies Indiana University Bloomington, –Indiana, USA. – P.36.

Автореферат матни “Sharqshunoslik. Востоковедение. Oriental studies.” илмий  
журнал таҳририятида таҳрир қилинди.  
(27.06.2017 йил)

Босишга рухсат этилди: 07.07.2017 йил  
Бичими 60x45 <sup>1</sup>/<sub>8</sub>, «Times New Roman»  
гарнитурда рақамли босма усулида босилди.  
Шартли босма табағи 5. Адади: 100. Буюртма: № \_\_\_\_\_.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,  
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68

АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»  
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.